叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 约翰·里奇的《生活与性格的图画(john Leech's Pictures Of Life And) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·里奇的《生活与性格的图画(John Leech's Pictures of Life and)

[dʒɑːn] [liːtʃɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər]
JOHN **LEECH'S** **PICTURES** **OF** **LIFE** **AND** **CHARACTER**
约翰 水蛭的 图片 的 生活 和 特点

约翰·里奇的《生活与性格的画作》

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpiːs] ['θækəri]
By **William** **Makepeace** **Thackeray**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

* ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] , [noʊ] . - , ['dɛk] . - ,
***** **Reprinted** **from** **the** **Quarterly** **Review** **,** **No** **.** **191** **,** **Dec** **.** **1854** **,**
* 转载 从 这 季刊 审查 , 不 . - , 12月 . - ,

转载自《季刊评论》第191期，1854年12月，

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['mɜːrri] .
by **permission** **of** **Mr** **.** **John** **Murray** **.**
经过 允许 的 先生 . 约翰 默里 .

经约翰·默里先生许可。

[wiː; wi] , [huː] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['kɑːnsəlʃɪp] [ʌv; əv]['plæŋkəs] , [ænd; ənd][kwaɪt] [rɪ'spektəbl] , [oʊld] -
We **,** **who** **can** **recall** **the** **consulship** **of** **Plancus** **,** **and** **quite** **respectable** **,** **old** **-**
我们 , WHO 能 记起 这 领事职位 的 普朗克氏 , 和 相当 可敬 , 老的 -
- [taɪmz] ,
fogyfied **times** **,**
- 时代 ,

我们这些还能回忆起普朗库斯执政时期，以及那段令人尊敬的、充满迷雾的旧时光的人，

[rɪ'membər] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['pɪktʃərz]
remember **amongst** **other** **amusements** **which** **we** **had** **as** **children** **the** **pictures**
记住 在 其他 娱乐 哪个 我们 有 作为 孩子们 这 图片
[æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] .
at **which** **we** **were** **permitted** **to** **look** **.**
在 哪个 我们 是 允许 到 看 .

还记得我们小时候的娱乐活动之一，就是可以看画吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['ʃeɪkˌspɪər] , [blæk] [ænd; ənd] ['gæstli] ['gæləri] [ʌv; əv] ['mɜːrki] ['oʊpiz] ,
There **was** **Boydell's** **Shakspeare** **,** **black** **and** **ghastly** **gallery** **of** **murky** **Opies** **,**
那里 曾是 - 莎士比亚 , 黑色的 和 阴森 画廊 的 浑浊的 奥皮斯 ,
[glʌm] - , ['strædlɪŋ] - !
glum **Northcotes** **,** **straddling** **Fuselis** **!**
沮丧 - , 跨骑 - !

有博伊德尔的莎士比亚，阴暗可怕的画廊里摆放着昏暗的奥皮画作，阴郁的诺斯科特画作，还有跨越的富塞利画作!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɪr] , ['oʊbərɑːn] , ['hæmlət] , [wɪð; wɪθ] ['staːtiŋ] ['mʌslz] , ['roʊlɪŋ] ['aɪˌbɔːlz] ,
there **were** **Lear** **,** **Oberon** **,** **Hamlet** **,** **with** **starting** **muscles** **,** **rolling** **eyeballs** **,**
那里 是 李尔王 , 奥伯龙 , 村庄 , 和 开始 肌肉 , 滚动 眼球 ,
[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['pɔɪntɪŋ] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgərz] ;
and **long** **pointing** **quivering** **fingers** **;**
和 长的 指向 颤抖 手指 ;

那里有李尔王、奥伯龙、哈姆雷特，他们肌肉紧绷，眼球转动，手指细长而颤抖;

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['ɑːrθər] (['nɔːrθkoʊt]) ['kraɪɪŋ] , [ɪn] [waɪt] ['sætn] ,
there **was** **little** **Prince** **Arthur** **(** **Northcote** **)** **crying** **,** **in** **white** **satin** **,**
那里 曾是 小的 王子 亚瑟 (诺斯科特) 哭泣 , 在 白色的 缎 ,

身穿白色缎子裙的小亚瑟王子（诺斯科特）在哭泣，

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [gʊd] ['hju:bə(:)t][nɑ:t][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hju:bə(:)t] ['kraɪɪŋ] ;

and	bidding	good	Hubert	not	put	out	his	eyes	;	there	was	Hubert	crying	;
和	投标	好的	休伯特	不是	放	出去	他的	眼睛	;	那里	曾是	休伯特	哭泣	;

并恳求善良的休伯特不要弄瞎自己的眼睛；休伯特哭了起来；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['rʌtlənd] ['bi:ɪŋ] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di][baɪ] ['blʌdi] ['klɪfərd] ;

there	was	little	Rutland	being	run	through	the	poor	little	body	by	bloody	Clifford	;
那里	曾是	小的	拉特兰	存在	跑步	通过	这	贫穷的	小的	身体	经过	血腥	克利福德	;

可怜的小拉特兰被血淋淋的克利福德狠狠地蹂躏着；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑ:rdɪnl] ['boʊfərt] (['renldz]) ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

there	was	Cardinal	Beaufort	(	Reynolds	)	gnashing	his	teeth	,
那里	曾是	红衣主教	博福特	(	雷诺兹	)	咬牙切齿	他的	牙齿	,

博福特枢机主教（雷诺兹饰）咬牙切齿，

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ˌdimə'naɪəkli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ([ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['fraɪtf(ə)l]

and	grinning	and	howling	demoniacally	on	his	death	-	bed	(	a	picture	frightful
和	咧嘴笑	和	嚎叫	恶魔般地	在	他的	死亡	-	床	(	一个	图片	可怕

[tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]) ;

to	the	present	day	)	;
到	这	展示	天	)	;

临终前，他咧嘴大笑，发出恶魔般的嚎叫（即使在今天，这幅画面仍然令人毛骨悚然）；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['hæmɪltən] (['rɔmni]) ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]

there	was	Lady	Hamilton	(	Romney	)	waving	a	torch	,	and	dancing	before	a
那里	曾是	女士	汉密尔顿	(	罗姆尼	)	挥手	一个	火炬	,	和	跳舞	前	一个

[blæk] ['bækgraʊnd] ,

black	background	,
黑色的	背景	,

画面中可以看到汉密尔顿夫人（罗姆尼）挥舞着火炬，在黑色背景前翩翩起舞。

— [ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [mju'zi:əm] [ɪn'di:d] .

—	a	melancholy	museum	indeed	.
—	一个	忧郁	博物馆	的确	.

——真是一座令人伤感的博物馆。

- [dɪ'laɪtf(ə)l] " ['sev(ə)n]['eɪdʒɪz] " ['oʊnli] ['fɪtfəli] [rɪ'li:vd] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] [glu:m] .

Smirke's	delightful	"	Seven	Ages	"	only	fitfully	relieved	its	general	gloom	.
-	愉快	"	七	年龄	"	仅有的	断断续续地	松了口气	它是	一般的	愁云	.

斯米尔克的《七个时代》令人愉悦，但只是偶尔缓解了整体的阴郁气氛。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][ɪn'spekt][ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [ðə; ði]['eldəz][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] ,

We	did	not	like	to	inspect	it	unless	the	elders	were	present	,
我们	做过	不是	喜欢	到	检查	它	除非	这	长者	是	展示	,

除非长辈在场，否则我们不喜欢检查它。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

and	plenty	of	lights	and	company	were	in	the	room	.
和	很多	的	灯	和	公司	是	在	这	房间	.

房间里灯光明亮，还有人陪伴。

['tʃɪrf(ə)l] ['relətɪvz] [ju:st] [tu:; tə] [tri:t] [ˌju: 'es][tu:; tə] [mɪs] - .

Cheerful	relatives	used	to	treat	us	to	Miss	Linwood's	.
快乐	亲属	用过的	到	对待	我们	到	错过	-	.

开朗的亲戚们过去常请我们去林伍德小姐餐厅吃饭。

[let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [θæŋk] [ðer; ðər][stɑ:rz] [ðæt] ['trædʒədi][ɪz][pʊt]

Let	the	children	of	the	present	generation	thank	their	stars	THAT	tragedy	is	put
让	这	孩子们	的	这	展示	一代	感谢	他们的	明星	那	悲剧	是	放

[aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .

out	of	their	way	.
出去	的	他们的	方式	.

让当代的孩子们庆幸，这场悲剧已经从他们的生活中抹去。

[mɪs] - [wʌz; wəz]['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] - [wɜ:rk] .

Miss	Linwood's	was	worsted	-	work	.
错过	-	曾是	最差	-	工作	.

林伍德小姐的作品很糟糕。

[jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ɔ:r] ['grænd,ænt] [tʊk] [ju:; jʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər]

Your	grandmother	or	grandaunts	took	you	there	and	said	the	pictures	were
你的	祖母	或者	姑奶奶	采取	你	那里	和	说	这	图片	是

['ædmərəb(ə)l] .

admirable	.
令人钦佩的	.

你的祖母或姑祖母带你去过那里，并说那些照片很令人赞叹。

[ju:; jʊ] [sɔ:] " [ðə; ði] ['wʊdmən] " [ɪn]['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][dɔ:g] , ['træmplɪŋ]

You	saw	"	the	Woodman	"	in	worsted	,	with	his	axe	and	dog	,	trampling
你	锯	"	这	伍德曼	"	在	最差	,	和	他的	斧头	和	狗	,	践踏

[θru:] [ðə; ði] [snoʊ] ;

through	the	snow	;
通过	这	雪	;

你看到"樵夫"穿着羊毛衫，带着斧头和狗，在雪地里跋涉；

[ðə; ði] [snoʊ] ['bɪtər] [koʊld][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðə; ði] ['wʊdmənz] [paɪp]['wʌndərf(ə)l] : [ə; eɪ] ['glu:mi]

the	snow	bitter	cold	to	look	at	,	the	woodman's	pipe	wonderful	:	a	gloomy
这	雪	苦的	寒冷的	到	看	在	,	这	樵夫的	管道	精彩的	:	一个	阴沉

[pi:s] ,

piece	,
片	,

雪看起来很冷，樵夫的烟斗很棒：一件阴郁的作品。

[ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ] ['ʃʌdər] .

that	made	you	shudder	.
那	制成	你	不寒而栗	.

那让你不寒而栗。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ]['dɪndʒi] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['wʊlən] ['mɑ:təz] , [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] ['wɒrɪrz]

There	were	large	dingy	pictures	of	woollen	martyrs	,	and	scowling	warriors
那里	是	大的	昏暗的	图片	的	羊毛	殉道者	,	和	皱眉	战士

[wɪð; wɪθ] [lɪmz] ['strɔ:ŋli] ['nɪtɪd] ;

with	limbs	strongly	knitted	;
和	四肢	强烈	针织	;

墙上挂着一些色彩暗淡的大幅画像，画的是身穿羊毛衣的殉道者，以及四肢结实、面容凶狠的战士；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['pæsɪdʒ] , [ə; eɪ][den][ʌv; əv]['laɪənz] ,

there	was	especially	,	at	the	end	of	a	black	passage	,	a	den	of	lions	,
那里	曾是	尤其	,	在	这	结尾	的	一个	黑色的	通道	,	一个	丹	的	狮子	,

尤其是在一条漆黑通道的尽头，有一个狮穴。

[ðæt] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [bɔɪ] [nɑ:t][bɔ:rn][ɪn]['æfrɪkə] , [ɔ:r]['eksɪtər] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd]

that	would	frighten	any	boy	not	born	in	Africa	,	or	Exeter	'	Change	,	and	accustomed
那	会	吓唬	任何	男生	不是	出生	在	非洲	,	或者	埃克塞特	-	改变	,	和	习惯

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

这会吓到任何一个不是出生在非洲或埃克塞特"变革"地区，并且不习惯这些环境的男孩。

[ə'nʌðər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɛsts] ['gæləri] , [wer] [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

Another	exhibition	used	to	be	West's	Gallery	,	where	the	pleasing	figures	of
其他	展览	用过的	到	是	西部的	画廊	,	在哪里	这	令人愉悦	数据	的

['læzərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] - [kloʊðz] ,

Lazarus	in	his	grave	-	clothes	,
拉撒路	在	他的	严重	-	衣服	,

另一个曾经展出过展览的地方是韦斯特画廊，那里陈列着身着寿衣的拉撒路的精美雕像。

[ænd; ənd] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [hɔːrs] , [juːst] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] .

and	Death	on	the	pale	horse	,	used	to	impress	us	children	.
和	死亡	在	这	苍白	马	，用过的		到	令人印象深刻	我们	孩子们	。

还有骑着苍白骏马的死神，曾经用来给我们这些孩子留下深刻印象。

[ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] , [ðə; ði] [vɔːlts] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [ðə; ði] [men] [ɪn] ['ɑːrmər] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] ,

The	tombs	of	Westminster	Abbey	,	the	vaults	at	St	.	Paul's	,	the	men	in	armor	at	the	Tower	,
这	陵墓	的	威斯敏斯特	修道院	,	这	金库	在	英石	.	保罗的	,	这	男人	在	盔甲	在	这	塔	,

威斯敏斯特教堂的陵墓、圣保罗大教堂的地窖、伦敦塔的盔甲兵人，

['fraʊnɪŋ] [fə'roʊʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['helmits] , [ænd; ənd] [wiːldɪŋ] [ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [swɔːdz] ;

frowning	ferociously	out	of	their	helmets	,	and	wielding	their	dreadful	swords	;
皱眉	凶猛地	出去	的	他们的	头盔	,	和	挥舞	他们的	可怕	剑	;

他们从头盔下探出头，凶狠地皱着眉头，挥舞着可怕的宝剑；

[ðæt] [ˌsuːpər'hjuːmən] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] ['lɪvɪd] ['sɑːvrɪn] [wɪð; wɪθ] [glæs] [aɪz] ,

that	superhuman	Queen	Elizabeth	at	the	end	of	the	room	,	a	livid	sovereign	with	glass	eyes	,
那	超人类	女王	伊丽莎白	在	这	结尾	的	这	房间	,	一个	铁青	主权	和	玻璃	眼睛	,

房间尽头站着那位超凡脱俗的伊丽莎白女王，一位面色铁青、双眼空洞的君主。

[ə; eɪ] [rʌf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['sætn] ['petɪkoʊt] , ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stiːl] :

a	ruff	,	and	a	dirty	satin	petticoat	,	riding	a	horse	covered	with	steel	:
一个	粗糙	,	和	一个	肮脏的	缎	衬裙	,	骑术	一个	马	涵盖	和	钢	:

一个褶领，一件脏兮兮的缎子衬裙，骑着一匹浑身披钢甲的马：

[huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðiːz] [saɪts] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnsəlʃɪp] [ʌv; əv] ['plæŋkəs] ?

who	does	not	remember	these	sights	in	London	in	the	consulship	of	Plancus	?
WHO	做	不是	记住	这些	景点	在	伦敦	在	这	领事职位	的	普朗克氏	?

谁会忘记普朗库斯担任领事期间伦敦的这些景象呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][wæks] - [wɜːrk][ɪn] [fliːt] [striːt] , [nɑːt][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz] ,

and	the	wax	-	work	in	Fleet	Street	,	not	like	that	of	Madame	Tussaud's	,
和	这	蜡	-	工作	在	舰队	街道	,	不是	喜欢	那	的	夫人	杜莎夫人蜡像馆	,

还有舰队街上的蜡像，跟杜莎夫人蜡像馆的不一样。

[huːz] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [geɪ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs][oʊld] ['gluːmi] [wæks] - [wɜːrk] ,

whose	chamber	of	death	is	gay	and	brilliant	;	but	a	nice	old	gloomy	wax	-	work	,
谁	房间	的	死亡	是	同性恋	和	杰出的	;	但	一个	好的	老的	阴沉	蜡	-	工作	,

它的死亡之室是欢快而辉煌的；但那却是一个精美而阴森的古老蜡像。

[fʊl] [ʌv; əv] ['mɜːdəəz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] ,

full	of	murderers	;	and	as	a	chief	attraction	,
满的	的	杀人犯	;	和	作为	一个	首席	景点	,

到处都是杀人犯；而其主要吸引力在于，

[ðə; ði] [ded] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ʃɑːrlət] ['laɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] ?

the	Dead	Baby	and	the	Princess	Charlotte	lying	in	state	?
这	死的	婴儿	和	这	公主	夏洛特	说谎	在	状态	?

死婴和停灵的夏洛特公主?

['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] - [bʊks] [hæd; həd] [noʊ] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] .

Our	story	-	books	had	no	pictures	in	them	for	the	most	part	.
我们的	故事	-	图书	有	不	图片	在	他们	为了	这	最多	部分	.

我们的故事书大多都没有插图。

[fræŋk] ([dɪr] [oʊld] [fræŋk] !) [hæd; həd] [nʌn] ; [nɔːr][ðə; ði] " ['pɛrənts] [ə'sɪstənt] ; " [nɔːr][ðə; ði] "

Frank	(	dear	old	Frank	!	)	had	none	;	nor	the	"	Parent's	Assistant	;	"	nor	the	"
坦率	(	亲爱的	老的	坦率	!	)	有	没有任何	;	也不	这	"	父母	助手	;	"	也不	这	"

['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] ;

Evenings	at	Home	;
晚上	在	家	;

弗兰克（亲爱的老弗兰克！）既没有"家长助手"，也没有"家庭晚间活动";

" [nɔːr]['aʊər; ɑːr]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɑː'miː]['di'i'es][ɛnfænz] :

"	nor	our	copy	of	the	"	Ami	des	Enfans	:
"	也不	我们的	复制	的	这	"	阿米	德斯	孩子们	:

也不是我们那本《Ami des Enfans:》

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] - [bʊk] ;

"	there	were	a	few	just	at	the	end	of	the	Spelling	-	Book	;
"	那里	是	一个	很少	只是	在	这	结尾	的	这	拼写	-	书	;

"拼写书的最后只有几个;

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['æləgɔːri] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [juːθ] [tuː; tə]

besides	the	allegory	at	the	beginning	,	of	Education	leading	up	Youth	to
除了	这	寓言	在	这	开始	,	的	教育	领导	向上	青年	到

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

the	temple	of	Industry	,
这	寺庙	的	行业	,

除了开头关于教育引导青年走向勤奋殿堂的寓言之外，

[wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɪlwɝθ] [ænd; ənd] [prə'fesər] - [stʊd] [wɪð; wɪθ] [kraʊnz] [ʌv; əv]

where	Dr	.	Dilworth	and	Professor	Walkinghame	stood	with	crowns	of
在哪里	博士	.	迪尔沃斯	和	教授	-	站立	和	皇冠	的

['lɒːrəl] .

laurel	.
月桂树	.

迪尔沃斯博士和沃金汉姆教授头戴月桂花冠，站在那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [wiː; wi] [seɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] -

There	were	,	we	say	,	just	a	few	pictures	at	the	end	of	the	Spelling	-
那里	是	,	我们	说	,	只是	一个	很少	图片	在	这	结尾	的	这	拼写	-

[bʊk] ,

Book	,
书	,

我们说，拼写书的最后只有几幅图画。

['lɪt(ə)l]['oʊv(ə)l] [greɪ] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv] ['bjuːɪks] , ['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ,

little	oval	gray	woodcuts	of	Bewick's	,	mostly	of	the	Wolf	and	the	Lamb	,
小的	椭圆形	灰色的	木刻	的	贝威克	,	大多	的	这	狼	和	这	羊肉	,

贝威克创作的灰色椭圆形小木刻版画，大多描绘的是狼和羔羊。

[ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [braʊn] , [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] ['rɔbinsn] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

the	Dog	and	the	Shadow	,	and	Brown	,	Jones	,	and	Robinson	with	long
这	狗	和	这	阴影	,	和	棕色的	,	琼斯	,	和	罗宾逊	和	长的

['rɪŋlɪts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [taɪts] ;

ringlets	and	little	tights	;
环状物	和	小的	紧身裤	;

狗与影子，还有布朗、琼斯和罗宾逊，他们都留着长长的卷发，穿着小紧身裤;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] ?

but	for	pictures	,	so	to	speak	,	what	had	we	?
但	为了	图片	,	所以	到	说话	,	什么	有	我们	?

但说到照片，我们又有什么呢?

[ðə; ði] [rʌf] [oʊld] [wʊd] - [blɑːks] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['hɑːrləkwɪn] - [bækt] ['feri] - [bʊks] [hæd; həd] [sɜːrvd]
The **rough** **old** **wood** **-** **blocks** **in** **the** **old** **harlequin** **-** **backed** **fairy** **-** **books** **had** **served**
这 粗糙的 老的 木头 - 积木 在 这 老的 小丑 - 支持的 仙女 - 图书 有 服务
['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ;
hundreds **of** **years** **;**
数百 的 年 ;

古老的丑角封面童话书中粗糙的旧木版画已经使用了数百年;

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['plæŋkəs] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['prɪskəs]['plæŋkəs] — [ɪn] [kwiːn] ['ænz] [taɪm] , [huː]
before **OUR** **Plancus** **,** **in** **the** **time** **of** **Priscus** **Plancus** **—** **in** **Queen** **Anne's** **time** **,** **who**
前 我们的 普朗克氏 , 在 这 时间 的 普里斯库斯 普朗克氏 — 在 女王 安妮的 时间 , WHO
[noʊz] ?
knows **?**
知道 ?

在我们的普兰库斯之前，在普里斯库斯·普兰库斯的时代——在安妮女王的时代，谁知道呢?

[wiː; wi][wɜːr; wər] [floːgɪd] [æt; ət] [skuːl] ; [wiː; wi][wɜːr; wər]['fɪfti] [bɔɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,
We **were** **flogged** **at** **school** **;** **we** **were** **fifty** **boys** **in** **our** **boarding** **-** **house** **,**
我们 是 鞭打 在 学校 ; 我们 是 五十 男孩们 在 我们的 登机 - 房子 ,

我们在学校里经常被鞭打; 我们寄宿学校里有五十个男孩,

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['ledn] [trɔːf] , ['ʌndər][ə; eɪ]['sɪstərn] ,
and **had** **to** **wash** **in** **a** **leaden** **trough** **,** **under** **a** **cistern** **,**
和 有 到 洗 在 一个 铅灰色 槽 , 在下面 一个 水箱 ,

他们必须在水箱下的铅槽里洗澡。

[wɪð; wɪθ] [lʌmps] [ʌv; əv][fæt] ['jeloʊ] [soʊp] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd]['wɔːtər] .
with **lumps** **of** **fat** **yellow** **soap** **floating** **about** **in** **the** **ice** **and** **water** **.**
和 肿块 的 胖的 黄色的 肥皂 漂浮的 关于 在 这 冰 和 水 .

冰水里漂浮着大块的黄色肥皂状物质。

[ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [sʌnz] ['evər] [floːgɪd] ?
Are **OUR** **sons** **ever** **flogged** **?**
是 我们的 儿子们 曾经 鞭打 ?

我们的儿子会被鞭打吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [her] - [ɔɪl] , [hɪp] - [bɑːðz] , [ænd; ənd]['beɪdən] ['tauəlz] ?
Have **they** **not** **dressing** **-** **rooms** **,** **hair** **-** **oil** **,** **hip** **-** **baths** **,** **and** **Baden** **towels** **?**
有 他们 不是 敷料 - 房间 , 头发 - 油 , 时髦的 - 浴室 , 和 巴登 毛巾 ?

难道他们没有更衣室、护发油、坐浴盆和巴登毛巾吗?

[ænd; ənd] [wʌt] ['pɪktʃər] - [bʊks] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vilənz] [hæv; həv] !
And **what** **picture** **-** **books** **the** **young** **villains** **have** **!**
和 什么 图片 - 图书 这 年轻的 反派 有 !

这些小反派们都拥有多么精彩的图画书啊!

[wʌt] [hæv; həv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][wiː; wi]
What **have** **these** **children** **done** **that** **they** **should** **be** **so** **much** **happier** **than** **we**
什么 有 这些 孩子们 完毕 那 他们 应该 是 所以 很多 更快乐 比 我们
[wɜːr; wər] ?
were **?**
是 ?

这些孩子究竟做了什么，让他们比我们快乐得多?

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] " [ænd; ənd]['wɔːltər] [skɔt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
We **had** **the** **"** **Arabian** **Nights** **"** **and** **Walter** **Scott** **,** **to** **be** **sure** **.**
我们 有 这 " 阿拉伯 夜晚 " 和 沃尔特 斯科特 , 到 是 当然 .

当然，我们有《一千零一夜》和沃尔特·斯科特的作品。

- [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər]['veri] [faɪn] .
Smirke's **illustrations** **to** **the** **former** **are** **very** **fine** **.**
- 插图 到 这 以前的 是 非常 美好的 .

斯米尔克为前者所作的插图非常精美。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ;

We	did	not	know	how	good	they	were	then	;
我们	做过	不是	知道	如何	好的	他们	是	然后	;

当时我们并不知道他们有多优秀;

[bʌt; bət][wiː; wi] [daʊt] ['weðər] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][prɪ'fɜːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] " ['mɪnətʃər] ['laɪbreri] [naɪts]

but	we	doubt	whether	we	did	not	prefer	the	little	old	"	Miniature	Library	Nights
但	我们	怀疑	无论	我们	做过	不是	更喜欢	这	小的	老的	"	微型	图书馆	夜晚

" [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] - ;

"	with	frontispieces	by	Uwins	;
"	和	卷首插图	经过	-	;

但我们怀疑我们是否更喜欢带有尤温斯绘制的卷首插图的古老小书《微型图书馆之夜》;

[fɔːr; fər] [ðiːz] [bʊks] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [dəunt] [kaʊnt] .

for	THESE	books	the	pictures	don't	count	.
为了	这些	图书	这	图片	不	数数	.

对于这些书来说，图片不算在内。

['evri] [bɔɪ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dʌz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [skɔt] [ænd; ənd][ðə; ði] " [ə'reɪbiən]

Every	boy	of	imagination	does	his	own	pictures	to	Scott	and	the	"	Arabian
每一个	男生	的	想像力	做	他的	自己的	图片	到	斯科特	和	这	"	阿拉伯

[naɪts] " [best] .

Nights	"	best	.
夜晚	"	最好的	.

每个富有想象力的男孩都会根据斯科特和《一千零一夜》的故事创作自己的图画。

[ʌv; əv] ['fʌni] ['pɪktʃərz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] .

Of	funny	pictures	there	were	none	especially	intended	for	us	children	.
的	有趣的	图片	那里	是	没有任何	尤其	故意的	为了	我们	孩子们	.

有趣的图片里没有一张是专门为我们孩子准备的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [roʊləndsənz] " ['dɑːktər]['sɪntæks] " : ['dɑːktər]['sɪntæks][ɪn][ə; eɪ] [fʌz] - [wɪg] , [ɑːn][ə; eɪ]

There	was	Rowlandson's	"	Doctor	Syntax	"	:	Doctor	Syntax	in	a	fuzz	-	wig	,	on	a
那里	曾是	罗兰森的	"	医生	句法	"	:	医生	句法	在	一个	模糊	-	假发	,	在	一个

[hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [legz] [laɪk] ['sɒsɪdʒɪz] ,

horse	with	legs	like	sausages	,
马	和	腿	喜欢	香肠	,

还有罗兰森的"语法博士": 语法博士戴着毛茸茸的假发，骑着一匹腿像香肠一样的马，

['raɪdɪŋ]['reɪsɪz] , ['meɪkɪŋ] [lʌv] , [f'rɒlɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['roʊzi][ɪg'zuːbərənt]['dæmzəlz] .

riding	races	,	making	love	,	frolicking	with	rosy	exuberant	damsels	.
骑术	种族	,	制作	爱	,	嬉戏	和	红润	旺盛	少女们	.

骑马比赛，做爱，与红润活泼的少女嬉戏。

[ðoʊz] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['veri] ['fʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ækwətɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] - ['kʌlərd]

Those	pictures	were	very	funny	,	and	that	aquatinting	and	the	gay	-	colored
那些	图片	是	非常	有趣的	,	和	那	凹版腐蚀法	和	这	同性恋	-	有色

[pleɪts] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ;

plates	very	pleasant	to	witness	;
盘子	非常	令人愉快的	到	证人	;

那些照片非常有趣，而且那些蚀刻版画和色彩鲜艳的画作也令人赏心悦目;

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði]['poʊəm][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [kʊd; kəd][wiː; wi][daɪ'dʒest][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

but	if	we	could	not	read	the	poem	in	those	days	,	could	we	digest	it	in
但	如果	我们	可以	不是	读	这	诗	在	那些	天	,	可以	我们	消化	它	在

[ðɪs] ?

this	?
这	?

但是，如果我们当时无法阅读这首诗，我们能理解它吗?

[ˌnevərðə'les] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t]['mæstər] , [wi:; wi] [rɪ'membər]
Nevertheless , apart from the text which we could not master , we remember
尽管如此 , 除 从 这 文本 哪个 我们 可以 不是 掌握 , 我们 记住
['dɑ:ktər]['sɪntæks] ['plezntli] ,
Doctor Syntax pleasantly ,
医生 句法 愉快 ,

然而，除了我们未能掌握的文本之外，我们对语法博士的记忆依然愉快。

[laɪk] [ðoʊz] ['tʃɪrf(ə)l] ['peɪntɪd] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɪn][ðə; ði] ['nɪnəvə] [kɔ:rt] [æt; ət] ['sɪdənəm] .
like those cheerful painted hieroglyphics in the Nineveh Court at Sydenham .
喜欢 那些 快乐 绘 象形文字 在 这 尼尼微 法庭 在 锡德纳姆 .

就像锡德纳姆尼尼微宫廷里那些色彩明快的彩绘象形文字一样。

[wʌt] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æroʊ] - [hed] , [ɪ'ledʒəb(ə)l] [stʌf] ?
What matter for the arrow - head , illegible stuff ?
什么 事情 为了 这 箭 - 头 , 无法辨认 东西 ?

对于箭头上的那些难以辨认的字迹来说，又有什么关系呢?

[gɪv] [ju: 'es][ðə; ði]['plæsɪd] ['grɪnɪŋ] [kɪŋz] , [twæŋɪŋ] [ðer; ðər]['dʒɑ:li]['baʊz, 'boʊz]['oʊvər][ðer; ðər]
give us the placid grinning kings , twanging their jolly bows over their
给 我们 这 平静 咧嘴笑 国王 , 拨弦 他们的 快乐的 弓 超过 他们的
['raɪdənt]['hɔ:rsɪz] ,
rident horses ,
骑手 马匹 ,

给我们那些面带微笑、神态安详的国王们，他们骑在骏马上，欢快地鞠躬致意。

['wu:ndɪŋ] [ðoʊz] [gʊd] - ['hju:məd] ['enəmi] , [hu:] ['tʌmb(ə)l] ['geili] [ɔ:f][ðə; ði] ['taʊərz] , [ɔ:r] [draʊn] ,
wounding those good - humored enemies , who tumble gayly off the towers , or drown ,
受伤 那些 好的 - 幽默 敌人 , WHO 翻滚 同性恋地 离开 这 塔楼 , 或者 溺水 ,
['smaɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

伤害那些性情温和的敌人，他们会兴高采烈地从塔上摔下来，或者面带微笑地溺水身亡。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪmplɪŋ] ['wɔ:tərz] , [ə'mɪdst][ðə; ði] - [dʒi'læsmə][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .
in the dimpling waters , amidst the anerithmon gelasma of the fish .
在 这 凹陷 水 , 在.....之中 这 - 胶状物 的 这 鱼 .

在波光粼粼的水面上，在鱼群的环绕中。

['æftər]['dɑ:ktər]['sɪntæks] , [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'rɪnθiən] [tɑ:m] , ['dʒeri] ['hɔ:θɔ:rn] ,
After Doctor Syntax , the apparition of Corinthian Tom , Jerry Hawthorn ,
后 医生 句法 , 这 幻影 的 科林斯 汤姆 , 杰瑞 山楂 ,

在语法博士之后，出现了科林斯汤姆的幻影，杰瑞·霍桑

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'si:ʃəs] [bɑ:b]['lɑ:dʒɪk][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] — [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
and the facetious Bob Logic must be recorded — a wondrous history
和 这 滑稽的 鲍勃 逻辑 必须 是 记录 — 一个 奇妙的 历史
[ɪn'di:d] [ðerz] [wʌz; wəz] !
indeed theirs was !
的确 他们的 曾是 !

而那位爱开玩笑的鲍勃·洛吉克也必须被记录下来——他们的历史的确精彩纷呈!

[wen] [ðə; ði]['fju:tʃər]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mænərz] [kʌmz] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃərz]
When the future student of our manners comes to look over the pictures
什么时候 这 未来 学生 的 我们的 礼仪 来 到 看 超过 这 图片
[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [kwɪr] ['vɑ:ljəmz] ,
and the writing of these queer volumes ,
和 这 写作 的 这些 酷儿 卷 ,

当未来的礼仪研究者前来翻阅这些奇特书籍中的图片和文字时，

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnsəlʃɪp]

what	will	he	think	of	our	society	,	customs	,	and	language	in	the	consulship
什么	将要	他	思考	的	我们的	社会	,	海关	,	和	语言	在	这	领事职位

[ʌv; əv]['plæŋkəs] ?

of	Plancus	?
的	普朗克氏	?

在普朗库斯担任执政官期间，他会如何看待我们的社会、习俗和语言？

" [kə'rɪnθiən] , " [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][men][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	Corinthian	,	"	it	appears	,	was	the	phrase	applied	to	men	of	fashion	and
"	科林斯	,	"	它	出现	,	曾是	这	短语	应用	到	男人	的	时尚	和

[tʌn] [ɪn] - [taɪm] :

ton	in	Plancus's	time	:
吨	在	-	时间	:

“科林斯式”一词，在普兰库斯时代，似乎用来形容有品位、有格调的男士：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['brɪliənt] ['priːdisesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [swel] " [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɪriəd] —

they	were	the	brilliant	predecessors	of	the	"	swell	"	of	the	present	period	—
他们	是	这	杰出的	前任	的	这	"	膨胀	"	的	这	展示	时期	—

['brɪliənt] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['bɑːrbərəs] ,

brilliant	,	but	somewhat	barbarous	,
杰出的	,	但	有些	野蛮	,

他们是当今时代“浪潮”的杰出先驱——杰出，但有些野蛮。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] .

it	must	be	confessed	.
它	必须	是	坦白	.

必须坦白。

[ðə; ði] [kə'rinθiənz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][tɑːm]

The	Corinthians	were	in	the	habit	of	drinking	a	great	deal	too	much	in	Tom
这	哥林多前书	是	在	这	习惯	的	喝	一个	伟大的	交易	也	很多	在	汤姆

- ['pɑːrlər] :

Cribb's	parlor	:
-	客厅	:

科林斯人经常在汤姆·克里布的客厅里豪饮：

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] " [laɪf] " [ɪn][ðə; ði] [dʒɪn] - [ʃɑːps] ; [ʌv; əv] [naɪts] ,

they	used	to	go	and	see	"	life	"	in	the	gin	-	shops	;	of	nights	,
他们	用过的	到	去	和	看	"	生活	"	在	这	杜松子酒	-	商店	;	的	夜晚	,

他们过去常常去酒吧里体验“生活”；体验夜晚的种种，

['wɔːkɪŋ] [hoʊm] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]) , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] " ['tʃɑːrliz] ,

walking	home	(	as	well	as	they	could	)	,	they	used	to	knock	down	"	Charleys	,
步行	家	(	作为	出色地	作为	他们	可以	)	,	他们	用过的	到	敲	向下	"	查理	,

他们步行回家（尽其所能地走），常常撞倒“查理斯”，

" [pʊr] ['hɑːrmləs] [oʊld] ['wɔtʃmən] [wɪð; wɪθ]['læntərnz] , ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] ,

"	poor	harmless	old	watchmen	with	lanterns	,	guardians	of	the	streets	of	Rome	,
"	贫穷的	无害	老的	守望者	和	灯笼	,	守护者	的	这	街道	的	罗马	,

[plænkoʊ] - .

Planco	Consule	.
普兰科	-	.

“可怜的、无害的、提着灯笼的老守卫，罗马街道的守护者，Planco Consule。

[ðeɪ] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv]['bɑːksɪŋ] ; [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] " ['mʌfləz] " [ɪn]['dʒæksənz]

They	perpetrated	a	vast	deal	of	boxing	;	they	put	on	the	"	mufflers	"	in	Jackson's
他们	实施	一个	广阔的	交易	的	拳击	;	他们	放	在	这	"	消音器	"	在	杰克逊的

[ruːmz; rʊmz] ;

rooms	;
房间	;

他们进行了大量的拳击比赛；他们在杰克逊的房间里戴上了“消音器”；

[ðeɪ] " ['spɔrtɪd] [ðer; ðər] " [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ; [ðeɪ] [ə'tendid] [kɑ:k] - [faɪts] ,

they	"	sported	their	prads	"	in	the	Ring	in	the	Park	;	they	attended	cock	-	fights	,
他们	"	运动	他们的	普拉德	"	在	这	戒指	在	这	公园	;	他们	参加	公鸡	-	战斗	,

他们在公园的拳击场上"炫耀他们的球衣"；他们观看斗鸡比赛，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['peitrənz][ʌv; əv][dɔ:gz][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv][ræts] .

and	were	enlightened	patrons	of	dogs	and	destroyers	of	rats	.
和	是	开明	顾客	的	狗	和	驱逐舰	的	老鼠	.

他们是开明的狗的庇护者，也是老鼠的消灭者。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [spɔ:rts] , [ðə; ði] - [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən]['mɪksɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

Besides	these	sports	,	the	delassemens	of	gentlemen	mixing	with	the	people	,
除了	这些	运动的	,	这	-	的	先生们	混合	和	这	人们	,

['aʊər; ɑ:r] [pət'rɪʃnz] ,

our	patricians	,
我们的	贵族	,

除了这些运动之外，绅士与平民百姓的交往，我们的贵族们，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [klæs] .

of	course	,	occasionally	enjoyed	the	society	of	their	own	class	.
的	课程	,	偶尔	享受	这	社会	的	他们的	自己的	班级	.

当然，他们偶尔也会享受与同阶层人士交往的乐趣。

[wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [kə'rɪnθiən] [tɑ:m] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

What	a	wonderful	picture	that	used	to	be	of	Corinthian	Tom	dancing	with
什么	一个	精彩的	图片	那	用过的	到	是	的	科林斯	汤姆	跳舞	和

[kə'rɪnθiən] [keit] [æt; ət] - !

Corinthian	Kate	at	Almack's	!
科林斯	凯特	在	-	!

那张照片真美好，照片上是科林斯学院的汤姆和科林斯学院的凯特在阿尔马克餐厅跳舞！

[wʌt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [dres] [keit] [wɔ:r] !

What	a	prodigious	dress	Kate	wore	!
什么	一个	惊人	裙子	凯特	穿着	!

凯特穿的那件裙子真是太惊艳了！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['greɪsf(ə)l] [ə'bændən] [ðə; ði] [per] [flʌŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ə'baʊt][æz; əz] [ðeɪ] [swept]

With	what	graceful	ABANDON	the	pair	flung	their	arms	about	as	they	swept
和	什么	优美	放弃	这	一对	扔	他们的	武器	关于	作为	他们	扫荡

[θru:] [ðə; ði]['meɪzi] [kwə'drɪl] ,

through	the	mazy	quadrille	,
通过	这	迷宫	方阵舞	,

两人以多么优雅而奔放的姿态挥舞着手臂，穿梭在错综复杂的方阵舞中！

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['nəublmən] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðer; ðər][stɑ:rz][ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rmz] !

with	all	the	noblemen	standing	round	in	their	stars	and	uniforms	!
和	全部	这	贵族	常设	圆形的	在	他们的	明星	和	制服	!

所有贵族都身着星章和制服，围拢过来！

[ju:; jʊ] [meɪ] [stɪl] , ['daʊtləs] , [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

You	may	still	,	doubtless	,	see	the	pictures	at	the	British	Museum	,
你	可能	仍然	,	毫无疑问	,	看	这	图片	在	这	英国	博物馆	,

毫无疑问，你仍然可以在大英博物馆看到这些图片。

[ɔ:r][faɪnd][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] ['kʌntri] - [haʊs] ['laɪbreri] .

or	find	the	volumes	in	the	corner	of	some	old	country	-	house	library	.
或者	寻找	这	卷	在	这	角落	的	一些	老的	国家	-	房子	图书馆	.

或者在某个老旧乡村别墅的图书馆角落里找到这些书籍。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][led][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌærɪˈstɑːkrəsi][ʌv; əv] - [dɪd] [dæns] [ænd; ənd]

You	**are**	**led**	**to**	**suppose**	**that**	**the**	**English**	**aristocracy**	**of**	**1820**	**DID**	**dance**	**and**
你	是	引领	到	认为	那	这	英语	贵族	的	-	做过	舞蹈	和

['keɪpər][ɪn] [ðæt] [wei] ,

caper	**in**	**that**	**way**	**,**
跳跃	在	那	方式	,

你会因此认为1820年的英国贵族确实那样跳舞嬉戏。

[ænd; ənd][bɑːks][ænd; ənd][drɪŋk][æt; ət][tɑːm] - , [ænd; ənd] [nɑːk] [daʊn] ['wɔtʃmən] ; [ænd; ənd]

and	**box**	**and**	**drink**	**at**	**Tom**	**Cribb's**	**,**	**and**	**knock**	**down**	**watchmen**	**;**	**and**
和	盒子	和	喝	在	汤姆	-	,	和	敲	向下	守望者	;	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

the	**children**	**of**	**to**	**-**	**day**	**,**
这	孩子们	的	到	-	天	,

在汤姆·克里布的酒吧里打拳击、喝酒，打倒守卫；而今天的孩子们，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['eldəz] , [meɪ] [seɪ] " ['grænd'mɑːmə] , [dɪd][juː; jʊ] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [æz; əz]

turning	**to**	**their**	**elders**	**,**	**may**	**say**	**"**	**Grandmamma**	**,**	**did**	**you**	**wear**	**such**	**a**	**dress**	**as**
转弯	到	他们的	长者	,	可能	说	"	奶奶	,	做过	你	穿	这样的	一个	裙子	作为

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

他们可能会转向长辈，说："奶奶，您穿过这样的裙子吗？"

[wen] [juː; jʊ] [dɑːnst] [æt; ət] - ?

when	**you**	**danced**	**at**	**Almack's**	**?**
什么时候	你	跳舞	在	-	?

你在阿尔马克跳舞的时候是什么时候?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['grænd'mɑːmə] .

There	**was**	**very**	**little**	**of**	**it**	**,**	**grandmamma**	**.**
那里	曾是	非常	小的	的	它	,	奶奶	.

奶奶，那东西很少。

[dɪd] [græn'pəpɑː] [kɪl] ['meni] ['wɔtʃmən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['friːkwənt]

Did	**grandpapa**	**kill**	**many**	**watchmen**	**when**	**he**	**was**	**a**	**young**	**man**	**,**	**and**	**frequent**
做过	爷爷	杀	许多	守望者	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	,	和	频繁

[θiːvz] - [dʒɪn] - [ʃɑːps] ,

thieves	**'**	**gin**	**-**	**shops**	**,**
窃贼	-	杜松子酒	-	商店	,

爷爷年轻时是不是杀过很多守卫，还经常光顾盗贼的私酒铺?

[kɑːk] - [faɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ['mærid] [hɪm; ɪm] ?

cock	**-**	**fights**	**,**	**and**	**the**	**ring**	**,**	**before**	**you**	**married**	**him**	**?**
公鸡	-	战斗	,	和	这	戒指	,	前	你	已婚	他	?

在你嫁给他之前，你参加过斗鸡比赛和拳击比赛吗?

[dɪd][hiː; hi][juːz][tuː; tə][tɔːk][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [slæŋ] [ænd; ənd]['dʒɑːrgən] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðɪs]

Did	**he**	**use**	**to**	**talk**	**the**	**extraordinary**	**slang**	**and**	**jargon**	**which**	**is**	**printed**	**in**	**this**
做过	他	使用	到	讲话	这	非凡的	俚语	和	行话	哪个	是	打印	在	这

[bʊk] ?

book	**?**
书	?

他过去是否经常说这本书里列出的那些奇特的俚语和行话?

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .

He	**is**	**very**	**much**	**changed**	**.**
他	是	非常	很多	已更改	.

他变化很大。

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [oʊld] [bɔɪ] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

He	seems	a	gentlemanly	old	boy	enough	now	.
他	似乎	一个	绅士风度	老的	男生	足够的	现在	.

他现在看起来像个很有风度的老绅士了。

" [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['kɑːnsələt] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['grænd,fɑːðəz] [ə'laɪv] ,

"	In	the	above	-	named	consulate	,	when	WE	had	grandfathers	alive	,
"	在	这	多于	-	命名	领事馆	,	什么时候	我们	有	祖父们	活	,

"在上述领事馆，当我们的祖父辈还健在的时候，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['laɪbreri][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː] [ɔːr] [θriː]

there	would	be	in	the	old	gentleman's	library	in	the	country	two	or	three
那里	会	是	在	这	老的	绅士的	图书馆	在	这	国家	二	或者	三

[oʊld]['mɑːt(ə)ld][pɔːt'fəʊliː,əʊz] ,

old	mottled	portfolios	,
老的	斑驳	投资组合	,

那位乡下老先生的书房里应该有两三个斑驳的旧文件夹。

[ɔːr] [greɪt] ['swoʊlən][skræp] - [bʊks] [ʌv; əv] [bluː] ['peɪpər] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk] [prɪnts] [ʌv; əv]

or	great	swollen	scrap	-	books	of	blue	paper	,	full	of	the	comic	prints	of
或者	伟大的	肿	废料	-	图书	的	蓝色的	纸	,	满的	的	这	漫画	印刷	的

-	[taɪm] ,
grandpapa's	time ,
-	时间 ,

或者厚厚的、用蓝色纸张做成的剪贴簿，里面贴满了爷爷那个时代的漫画印刷品。

[er] ['plæŋkəs]['evər][hæd; həd][ðə; ði]['fæsiːz] [bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

ere	Plancus	ever	had	the	fasces	borne	before	him	.
埃雷	普朗克氏	曾经	有	这	束棒	出生	前	他	.

普朗库斯还没有把权杖举到他面前。

[ðiːz] [prɪnts] [wɜːr; wər] [saɪnd] - , ['bʌnbəri] , ['roʊləndsən] , ['wʊdwərd] , [ænd; ənd]

These	prints	were	signed	Gilray	,	Bunbury	,	Rowlandson	,	Woodward	,	and
这些	印刷	是	签名	-	,	班伯里	,	罗兰森	,	伍德沃德	,	和

这些版画分别由吉尔雷、邦伯里、罗兰森、伍德沃德等人签名。

[sʌm; səm] ['æktʃuəli] [dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkˌʃæŋk] — [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['vetərən] [naʊ] ,

some	actually	George	Cruikshank	—	for	George	is	a	veteran	now	,
一些	实际上	乔治	克鲁克香克	—	为了	乔治	是	一个	老将	现在	,

实际上有些人是乔治·克鲁克香克——因为乔治现在是一位老兵了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] ['niːd(ə)l][ɪn][hænd][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	he	took	the	etching	needle	in	hand	as	a	child	.
和	他	采取	这	蚀刻	针	在	手	作为	一个	孩子	.

他从小就拿起蚀刻针。

[hiː; hi]['kærɪkəˌtʃʊəd] " ['bəuni] , " ['bɔːroʊɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] - [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pjʊrəl]

He	caricatured	"	Boney	,	"	borrowing	not	a	little	from	Gilray	in	his	first	puerile
他	漫画式的	"	博尼	,	"	借贷	不是	一个	小的	从	-	在	他的	第一的	幼稚的

['efərts] .

efforts	.
努力	.

他以漫画形式刻画了"博尼"，很大程度上借鉴了吉尔雷早期幼稚的创作手法。

[hiː; hi] [druː] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

He	drew	Louis	XVIII	.
他	画	路易斯	十八	.

他画了路易十八的画像。

['traɪɪŋ] [ɑːn] [boʊniːz] [buːts] .

trying	on	Boney's	boots	.
尝试	在	博尼的	靴子	.

试穿博尼的靴子。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [ɪts] [tiːnz] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ˈkruːɪkˌʃæŋk]

Before	**the**	**century**	**was**	**actually**	**in**	**its**	**teens**	**we**	**believe**	**that**	**George**	**Cruikshank**
前	这	世纪	曾是	实际上	在	它是	青少年	我们	相信	那	乔治	克鲁克香克

[wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .

was	**amusing**	**the**	**public**	**.**
曾是	有趣	这	民众	.

我们相信，在世纪之交还未真正进入十几世纪的时候，乔治·克鲁克香克就已经开始逗乐公众了。

[ɪn] [ðoʊz] [greɪt] [ˈkʌlərd] [prɪnts] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrændˌfɑːðəz] - [pɔːtˈfəʊliːˌəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbreri] ,

In	**those**	**great**	**colored**	**prints**	**in**	**our**	**grandfathers**	**'**	**portfolios**	**in**	**the**	**library**	**,**
在	那些	伟大的	有色	印刷	在	我们的	祖父们	-	投资组合	在	这	图书馆	,

在我们祖父辈图书馆藏书册里的那些精美的彩色版画中，

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	**in**	**some**	**other**	**apartments**	**of**	**the**	**house**	**,**
和	在	一些	其他	公寓	的	这	房子	,

以及这栋房子的其他一些公寓里，

[wer] [ðə; ði] [ˈkærɪkəˌtʃʊəz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpeɪstɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wiː; wi] [faʊnd] [θɪŋz] [kwaɪt]

where	**the**	**caricatures**	**used**	**to**	**be**	**pasted**	**in**	**those**	**days**	**,**	**we**	**found**	**things**	**quite**
在哪里	这	漫画	用过的	到	是	粘贴	在	那些	天	,	我们	成立	事物	相当

[bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .

beyond	**our**	**comprehension**	**.**
超过	我们的	理解	.

在以前张贴漫画的地方，我们发现了一些我们完全无法理解的东西。

[ˈbəuni][wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪrs] [dwɔːrf] , [wɪð; wɪθ] [ˈgɑːg(ə)l] [aɪz] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [leɪst]

Boney	**was**	**represented**	**as**	**a**	**fierce**	**dwarf**	**,**	**with**	**goggle**	**eyes**	**,**	**a**	**huge**	**laced**
博尼	曾是	代表	作为	一个	凶猛的	矮人	,	和	护目镜	眼睛	,	一个	巨大的	系带

[hæt] [ænd; ənd] [traɪˈkʌlərd] [pluːm] ,

hat	**and**	**tricolored**	**plume**	**,**
帽子	和	三色	羽	,

波尼被描绘成一个凶猛的矮人，长着圆溜溜的大眼睛，戴着一顶巨大的蕾丝帽，头上插着三色羽毛。

[ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [ˈseɪbər] , [ˈriːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] : [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːmən] [ˈrevəlɪŋ] [ɪn] [lʌst] , [ˈmɜːrdər] ,

a	**crooked**	**sabre**	**,**	**reeking**	**with**	**blood**	**:**	**a**	**little**	**demon**	**revelling**	**in**	**lust**	**,**	**murder**	**,**
一个	歪	军刀	,	臭气熏天	和	血	:	一个	小的	恶魔	狂欢	在	欲望	,	谋杀	,

[ˈmæsəkər] .

massacre	**.**
屠杀	.

一把弯曲的军刀，沾满了鲜血：一个小恶魔沉溺于欲望、谋杀和屠杀。

[dʒɑːn] [bʊl] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈkɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] :

John	**Bull**	**was**	**shown**	**kicking**	**him**	**a**	**good**	**deal**	**:**
约翰	公牛	曾是	所示	踢	他	一个	好的	交易	:

约翰牛狠狠地踢了他几脚：

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prəˈdɪdʒəsli] [kɪkt] [ɔːl] [θruː] [ðæt] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] ;

indeed	**he**	**was**	**prodigiously**	**kicked**	**all**	**through**	**that**	**series**	**of**	**pictures**	**;**
的确	他	曾是	惊人地	踢	全部	通过	那	系列	的	图片	;

事实上，在那一系列照片中，他全程都遭到了猛烈的踢打；

[baɪ] [ˈsaidni] [smɪθ] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [breɪv] [ˈælaɪz] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈtɜːks] ; [baɪ] [ðə; ði] [ˈeksələnt]

by	**Sidney**	**Smith**	**and**	**our**	**brave**	**allies**	**the**	**gallant**	**Turks**	**;**	**by**	**the**	**excellent**
经过	西德尼	史密斯	和	我们的	勇敢的	盟国	这	英勇	土耳其人	;	经过	这	出色的

[ænd; ənd] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈspænjərdz] ;

and	**patriotic**	**Spaniards**	**;**
和	爱国	西班牙人	;

由西德尼·史密斯和我们勇敢的盟友英勇的土耳其人；由优秀而爱国的西班牙人；

[baɪ][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'dɪgnənt] ['rʌʃənz] , — [ɔ:l][neiʃəns][hæd; həd] [bu:ts] [æt; ət][ðə; ði]

by	the	amiable	and	indignant	Russians	,	—	all	nations	had	boots	at	the
经过	这	可亲	和	愤怒	俄罗斯人	,	—	全部	国家	有	靴子	在	这

['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [pʊr] ['mæstər]['bəuni] .

service	of	poor	Master	Boney	.
服务	的	贫穷的	掌握	博尼	.

和蔼可亲又义愤填膺的俄罗斯人说，所有国家都为可怜的博尼主人效力。

[haʊ] [pɪt] [ju:st] [tu:; tə][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] !

How	Pitt	used	to	defy	him	!
如何	匹兹堡	用过的	到	违抗	他	!

皮特以前是如何违抗他的!

[haʊ] [gʊd] [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['brɔbdiŋnæg] , [læft] [æt; ət] ['gʌlivə] - ['bəuni] ,

How	good	old	George	,	King	of	Brobdingnag	,	laughed	at	Gulliver	-	Boney	,
如何	好的	老的	乔治	,	国王	的	布罗卜丁奈格	,	笑了	在	格列佛	-	博尼	,

布罗卜丁奈格国王乔治老爷嘲笑格列佛·波尼的样子真好啊!

['seɪlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz][tæŋk][tu:; tə] [meɪk] [spɔ:rt][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['mædʒistiz] !

sailing	about	in	his	tank	to	make	sport	for	their	Majesties	!
帆船	关于	在	他的	坦克	到	制作	运动	为了	他们的	陛下	!

他驾驶着他的坦克四处航行，为陛下们带来娱乐!

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fi:nd] , [ðɪs] ['bɛgərz] [bræt] , ['kaʊərdli] , ['mɜ:rdərəs] , [ænd; ənd] [ˌeɪθi'ɪstɪk] [æz; əz][hi:; hi]

This	little	fiend	,	this	beggar's	brat	,	cowardly	,	murderous	,	and	atheistic	as	he
这	小的	恶魔	,	这	乞丐的	小子	,	胆小	,	杀人犯	,	和	无神论者	作为	他

[wʌz; wəz] ([wi:; wi] [rɪ'membər] ,

was	(	we	remember	,
曾是	(	我们	记住	,

这个小恶魔，这个乞丐的崽子，胆小如鼠，嗜杀成性，还是个无神论者（我们都记得，

[ɪn] [ðoʊz] [oʊld][pɔ:t'fəʊliːˌəʊz] , ['pɪktʃərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['bəuni][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][rægz] ,

in	those	old	portfolios	,	pictures	representing	Boney	and	his	family	in	rags	,
在	那些	老的	投资组合	,	图片	代表	博尼	和	他的	家庭	在	破布	,

在那些旧相册里，有几张博尼和他的家人衣衫褴褛的照片。

['nɔ:ɪŋ] [rɔ:] [boʊnz][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:sikən][hʌt] ; ['bəuni] ['mə:dəriŋ] [ðə; ði] [sɪk] [æt; ət]['dʒæfə] ;

gnawing	raw	bones	in	a	Corsican	hut	;	Boney	murdering	the	sick	at	Jaffa	;
啃咬	生的	骨头	在	一个	科西嘉岛	小屋	;	博尼	谋杀	这	生病的	在	雅法	;

在科西嘉岛的小屋里啃食生骨头；博尼在雅法谋杀病人；

['bəuni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʊkə] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['tɜ:rbən] , ['hævɪŋ] [ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [rɪ'lɪdʒən]

Boney	with	a	hookah	and	a	large	turban	,	having	adopted	the	Turkish	religion
博尼	和	一个	水烟	和	一个	大的	头巾	,	拥有	已采用	这	土耳其	宗教

,

,

,

博尼戴着头巾，嘴里叼着水烟，皈依了土耳其宗教。

& [si:] .) — [ðɪs] ['kɔ:sikən]['mɑ:nstər] , [ˌnevərðə'les] , [hæd; həd][sʌm; səm][dɪ'voʊtɪd] [frendz] [ɪn]

&	c	.	)	—	this	Corsican	monster	,	nevertheless	,	had	some	devoted	friends	in
&	c	.	)	—	这	科西嘉岛	怪物	,	尽管如此	,	有	一些	奉献	朋友们	在

['ɪŋgləndˌ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - ['krɑ:nɪk(ə)l] ,

England	,	according	to	the	Gilray	chronicle	,
英格兰	,	根据	到	这	-	编年史	,

等等）——然而，根据吉尔雷编年史记载，这个科西嘉怪物在英国却有一些忠实的拥护者。

— [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['vilənz] [huː] [lʌvd] ['eɪθiɪzəm] , ['tɪrəni] , ['plʌndər] , [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɪn]

—	a	set	of	villains	who	loved	atheism	,	tyranny	,	plunder	,	and	wickedness	in
—	一个	放	的	反派	WHO	喜爱	无神论	,	暴政	,	掠夺	,	和	邪恶	在

['dʒen(ə)rəl] , [laɪk][ðer; ðər] [frentʃ] [frend] .

general	,	like	their	French	friend	.
一般的	,	喜欢	他们的	法语	朋友	.

——一群像他们的法国朋友一样，热爱无神论、暴政、掠夺和一切邪恶的恶棍。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðiːz] [men][wɜːr; wər][ɔːl] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]['dwɔrfs] , [laɪk][ðer; ðər]['ælaɪ] .

In	the	pictures	these	men	were	all	represented	as	dwarfs	,	like	their	ally	.
在	这	图片	这些	男人	是	全部	代表	作为	矮人	,	喜欢	他们的	盟友	.

图片中这些人都被描绘成侏儒，就像他们的盟友一样。

[ðə; ði] ['mɪskriːənts] [gɑːt]['ɪntuː] ['paʊər] [æt; ət][wʌn][taɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membər] [raɪt] ,

The	miscreants	got	into	power	at	one	time	,	and	,	if	we	remember	right	,
这	恶棍	得到	进入	力量	在	一	时间	,	和	,	如果	我们	记住	正确的	,

这些恶棍一度掌权，而且，如果我们没记错的话，

[wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] [brɔːd] - [bækt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

were	called	the	Broad	-	backed	Administration	.
是	称为	这	广阔	-	支持的	行政	.

他们被称为"宽背政府"。

[wʌn][wɪð; wɪθ] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪsli] [bɪrd] , [ðə; ði]['hɜːrsuːt] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	with	shaggy	eyebrows	and	a	bristly	beard	,	the	hirsute	ringleader	of	the
一	和	毛茸茸	眉毛	和	一个	刚毛的	胡须	,	这	多毛的	头目	的	这

['ræskəlz] ,

rascals	,
无赖	,

一个眉毛浓密、胡须蓬乱的家伙，是这群恶棍的毛发旺盛的头目。

[wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [kɔːld] [tʃɑːrlz] [dʒeɪmz][fɑːks] ; [ə'nʌðər] ['mɪskriənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

was	,	it	appears	,	called	Charles	James	Fox	;	another	miscreant	,	with	a
曾是	,	它	出现	,	称为	查尔斯	詹姆斯	狐狸	;	其他	恶棍	,	和	一个

[blɔtʃt] ['kaʊntənəns] ,

blotched	countenance	,
斑驳的	面容	,

他似乎名叫查尔斯·詹姆斯·福克斯；另一个恶棍，脸上带着斑点，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʃəridən] ; ['ʌðər] [ɪmps][wɜːr; wər] [haɪt] ['ɔːˌskaɪn] , ['nɔːrfək] (['dʒɑːki] [ʌv; əv]) ,

was	a	certain	Sheridan	;	other	imps	were	hight	Erskine	,	Norfolk	(	Jockey	of	)	,
曾是	一个	肯定	谢里丹	;	其他	小恶魔	是	高度	厄斯金	,	诺福克	(	骑师	的	)	,

['mɔɪrə] , ['henri] ['peti] .

Moira	,	Henry	Petty	.
莫伊拉	,	亨利	小气	.

其中一个是谢里丹；其他小恶魔有厄斯金、诺福克（骑师）、莫伊拉、亨利·佩蒂。

[æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldɪʃ] , ['ɪnəsns] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['diːmənz] ,

As	in	our	childish	,	innocence	we	used	to	look	at	these	demons	,
作为	在	我们的	幼稚	,	无辜	我们	用过的	到	看	在	这些	恶魔	,

就像我们孩童般天真无邪地看待这些恶魔一样，

[naʊ] ['sprɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪpsi] [ɪn][ðer; ðər] [kʌps] ; [naʊ] ['skeɪlɪŋ] ['hev(ə)n] ,

now	sprawling	and	tipsy	in	their	cups	;	now	scaling	heaven	,
现在	蔓延	和	微醺	在	他们的	杯子	;	现在	缩放	天堂	,

如今他们醉醺醺地瘫倒在酒杯里；如今他们正攀登天堂。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][æn'dʒelɪk] [pɪt] [hə:ld] [ðem; ðəm] [daʊn] ;

from	which	the	angelic	Pitt	hurled	them	down	;
从	哪个	这	天使般的	匹兹堡	投掷	他们	向下	;

天使般的皮特从那里将它们扔了下来；

[naʊ] [ˈkəːsiŋ] [ðə; ði] [laɪt] ([ðer; ðər] [əˈtroʊʃəs] [ˈrɪŋliːdər] [fɑːks][wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈheri]

now	cursing	the	light	(	their	atrocious	ringleader	Fox	was	represented	with	hairy
现在	咒骂	这	光	(	他们的	极其恶劣	头目	狐狸	曾是	代表	和	毛茸茸

[ˈkloʊvn; ˈkloʊvən] [fiːt] ,

cloven	feet	,
裂瓣	脚	,

现在他们诅咒着光明（他们残暴的首领狐狸被描绘成长着毛茸茸的蹄子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl][ænd; ənd][hɔːrnz]) ; [naʊ] [ˈkɪsɪŋ] [boʊniːz] [buːt] ,

and	a	tail	and	horns	)	;	now	kissing	Boney's	boot	,
和	一个	尾巴	和	角	)	;	现在	接吻	博尼的	启动	,

还有尾巴和角）；现在正亲吻着波尼的靴子，

[bʌt; bət] [ɪnˈevɪtəbli] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [baɪ] [pɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [gʊd] [ˈeɪndʒəlz] : [wiː; wi] [heitid] [ðiːz]

but	inevitably	discomfited	by	Pitt	and	the	other	good	angels	:	we	hated	these
但	不可避免地	不安	经过	匹兹堡	和	这	其他	好的	天使	:	我们	憎恨	这些

[ˈvɪʃəs] [retʃiz] ,

vicious	wretches	,
恶毒	可怜虫	,

但不可避免地，皮特和其他善良的天使们让我们感到不安：我们憎恨这些邪恶的家伙。

[æz; əz] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [pɪt] [ænd; ənd]

as	good	children	should	;	we	were	on	the	side	of	Virtue	and	Pitt	and
作为	好的	孩子们	应该	;	我们	是	在	这	边	的	美德	和	匹兹堡	和

[græn'pəpɑː] .

Grandpapa	.
爷爷	.

像好孩子一样，我们站在维尔图、皮特和爷爷一边。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɔːt'fəʊliːˌəʊz] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]

But	if	our	sisters	wanted	to	look	at	the	portfolios	,	the	good	old
但	如果	我们的	姐妹	通缉	到	看	在	这	投资组合	,	这	好的	老的

['grænfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

grandfather	used	to	hesitate	.
祖父	用过的	到	犹豫	.

但是，如果姐妹们想看看这些作品集，那位和蔼的老爷爷总是会犹豫不决。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][prɪnts] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ['veri] [ɑːd] [ɪnˈdiːd] ; [sʌm; səm] [ðæt] ['gɜːlz]

There	were	some	prints	among	them	very	odd	indeed	;	some	that	girls
那里	是	一些	印刷	之中	他们	非常	奇怪的	的确	;	一些	那	女孩们

[kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] ;

could	not	understand	;
可以	不是	理解	;

其中有些图案非常奇怪；有些图案女孩子都看不懂；

[sʌm; səm] [ðæt] [bɔɪz] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][best][nɑːt] [siː] .

some	that	boys	,	indeed	,	had	best	not	see	.
一些	那	男孩们	,	的确	,	有	最好的	不是	看	.

有些画面，男孩子最好还是不要看。

[wiː; wi] ['swɪftli] [tɜːrn]['oʊvər] [ðoʊz] [prəˈhɪbɪtɪd] ['peɪdʒɪz] .

We	swiftly	turn	over	those	prohibited	pages	.
我们	迅速地	转动	超过	那些	禁止	页面	.

我们迅速翻过那些被禁的页面。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][waɪld] , [kɔːrs] , ['rekləs] , ['rɪbldˌraɪbɔːld] ,

How	many	of	them	there	were	in	the	wild	,	coarse	,	reckless	,	ribald	,
如何	许多	的	他们	那里	是	在	这	荒野	,	粗	,	鲁莽	,	粗俗的	,

在野外，有多少粗俗、鲁莽、下流的人？

['dʒenərəs] [bʊk] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['hjuːmər] !
generous book of old English humor !
慷慨的 书 的 老的 英语 幽默 !

一本充满古英式幽默的精彩书籍!

[haʊ] ['sævɪdʒ] [ðə; ði]['sætaɪər][wʌz; wəz] — [haʊ] [fɪrs] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] — [wʌt] ['gɑːrbɪdʒ] [həːld] [æt; ət]
How savage the satire was — how fierce the assault — what garbage hurled at
如何 野蛮的 这 讽刺 曾是 — 如何 凶猛的 这 突击 — 什么 垃圾 投掷 在
[ə'poʊnənts] — [wʌt] [faʊl] [bloʊz] [wɜːr; wər][hɪt] — [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪlɪŋsgɪt] [flʌŋ] !
opponents — what foul blows were hit — what language of Billingsgate flung !
对手 — 什么 犯规 打击 是 打 — 什么 语言 的 比林斯盖特 扔 !

讽刺多么辛辣——攻击多么猛烈——向对手投掷了多少垃圾——打出了多少卑鄙的拳头——抛出了多少粗俗不堪的语言!

['fænsi] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['wʊdwɚdz] [fə'siʃɪˌi] [ɔːr][sʌm; səm]
Fancy a party in a country - house now looking over Woodward's facetiae or some
想要 一个 派对 在 一个 国家 - 房子 现在 寻找 超过 伍德沃德 滑稽 或者 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌkɔmi'kæliti] ,
of the Gilray comicalities ,
的 这 - 滑稽 ,

现在，想象一下在乡间别墅里举办派对，欣赏伍德沃德的滑稽作品或吉尔雷的一些喜剧桥段，是不是很惬意?

[ɔːr][ðə; ði] ['slætərnli] [ˌsætə'neljə] [ʌv; əv] ['roʊləndsən] !
or the slatternly Saturnalia of Rowlandson !
或者 这 邋遢地 农神节 的 罗兰森 !

或者罗兰森的邋遢农神节!

[waɪlst] [wiː; wi][lɪv; laɪv][wiː; wi][mʌst; məst] [læf] , [ænd; ənd][hæv; həv][foʊks][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [læf] .
Whilst we live we must laugh , and have folks to make us laugh .
而 我们 居住 我们 必须 笑 , 和 有 各位 到 制作 我们 笑 .

活着的时候，我们必须笑，也必须有能让我们笑的人。

[wiː; wi]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ['seɪtərˌsætər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd]
We cannot afford to lose Satyr with his pipe and dances and
我们 不能 买得起 到 失去 色狼 和 他的 管道 和 舞蹈 和
['gæmbəlz] .
gambols .
嬉戏 .

我们不能失去萨提尔，以及他那吹着笛子、载歌载舞的身影。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [wɑːʃt] , [kəumd] , [kloʊðd] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [roʊg] [gʊd] ['mænərz]
But we have washed , combed , clothed , and taught the rogue good manners
但 我们 有 洗过 , 梳理过的 , 穿着衣服 , 和 教授 这 流氓 好的 礼仪
: [ɔːr] ['ræðər] ,
: or rather ,
: 或者 相当 ,

但是我们已经把这个浪荡子洗干净、梳理好、穿上衣服，并教他良好的礼仪：或者更确切地说，

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm][hɪm'self] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [sɔːft]
let us say , he has learned them himself ; for he is of nature soft
让 我们 说 , 他 有 学习 他们 他自己 ; 为了 他 是 的 自然 柔软的
[ænd; ənd]['kaɪndli] ,
and kindly ,
和 亲切地 ,

可以说，这些都是他自学的；因为他生性温和善良。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][pʊt][ə'saɪd][hɪz; ɪz][mæd][præŋks][ænd; ənd]['tɪpsi]['hæbɪts] ; [ænd; ənd] ,

and	he	has	put	aside	his	mad	pranks	and	tipsy	habits	;	and	,
和	他	有	放	旁边	他的	疯狂的	恶作剧	和	微醺	习惯	;	和	,

['frɑ:lɪksəm] ['ɔ:lweɪz] ,

frolicsome	always	,
嬉戏的	总是	,

他已经改掉了疯狂的恶作剧和醉酒的习惯；而且，总是那么爱玩闹，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] ,

has	become	gentle	and	harmless	,
有	变得	温和的	和	无害	,

变得温和无害

['smɪtn] ['ɪntu:] [ʃeɪm] [baɪ][hi:; hi] [pjʊr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t]

smitten	into	shame	by	he	pure	presence	of	our	women	and	the	sweet
迷恋	进入	耻辱	经过	他	纯的	在场	的	我们的	女性	和	这	甜的

[kən'faɪdɪŋ] [smaɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] .

confiding	smiles	of	our	children	.
倾诉	微笑	的	我们的	孩子们	.

被我们女性纯洁的气质和我们孩子甜美亲切的笑容所深深打动，感到无比羞愧。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vetərənz] , [ðə; ði][oʊld][pɪk'tɔ:riəl]['sætərɪsts] ,

Among	the	veterans	,	the	old	pictorial	satirists	,
之中	这	退伍军人	,	这	老的	画报	讽刺作家	,

在这些老前辈中，有几位老牌讽刺画派画家，

[wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['feɪməs] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn] ['hju:mərəs] [dɪ'zaɪnər] [hu:] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv]

we	have	mentioned	the	famous	name	of	one	humorous	designer	who	is	still	alive
我们	有	提及	这	著名的	姓名	的	一	幽默	设计师	WHO	是	仍然	活

[ænd; ənd][æt; ət][wɜ:rk] .

and	at	work	.
和	在	工作	.

我们提到了一位幽默风趣的著名设计师的名字，他现在仍然健在，并且还在工作。

[dɪd][wi:; wi][nɑ:t] [si:] , [baɪ][hɪz; ɪz][oʊn][hænd] , [hɪz; ɪz][oʊn] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['feɪməs] [feɪs] ,

Did	we	not	see	,	by	his	own	hand	,	his	own	portrait	of	his	own	famous	face	,
做过	我们	不是	看	,	经过	他的	自己的	手	,	他的	自己的	肖像	的	他的	自己的	著名的	脸	,

难道我们没有亲眼看到他亲手绘制的、描绘他自己著名面容的肖像吗?

[ænd; ənd] ['wɪskərz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nu:z] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?

and	whiskers	,	in	the	Illustrated	London	News	the	other	day	?
和	胡须	,	在	这	插图	伦敦	消息	这	其他	天	?

前几天《伦敦新闻画报》上还刊登了关于胡须的文章?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪnt][ɪn] [ðæt] ['peɪpər][ʌv; əv][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ti:'təʊt(ə)lə(r)][ɪn] "

There	was	a	print	in	that	paper	of	an	assemblage	of	Teetotalers	in	"
那里	曾是	一个	打印	在	那	纸	的	一个	装配	的	滴酒不沾者	在	"

['sædlərz] [welz] ['θi:ətər] ,

Sadler's	Wells	Theatre	,
萨德勒的	威尔斯	剧院	,

那份报纸上有一张印刷品，内容是"萨德勒之井剧院"一群禁酒主义者的合影。

" [ænd; ənd][wi:; wi] ['streɪtˌweɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][oʊld]['roʊmən][hænd] — [ðə; ði][oʊld]['roʊmənz][ʌv; əv]

"	and	we	straightway	recognized	the	old	Roman	hand	—	the	old	Roman's	of
"	和	我们	立刻	认可	这	老的	罗马	手	—	这	老的	罗马书	的

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['plæŋkəs] — [dʒɔ:rdʒ] - .

the	time	of	Plancus	—	George	Cruikshank's	.
这	时间	的	普朗克氏	—	乔治	-	.

"我们立刻认出了这是古罗马人的笔迹——普朗库斯时代的古罗马人的笔迹——乔治·克鲁克香克的笔迹。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] ['bɔnɪts] [ænd; ənd][droʊl]['feɪsɪz][ænd; ənd] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt]

There	were	the	old	bonnets	and	droll	faces	and	shoes	,	and	short
那里	是	这	老的	引擎盖	和	滑稽	面孔	和	鞋	,	和	短的

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

那里有老式软帽、滑稽的面孔、鞋子和短裤。

[ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] - [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

and	figures	of	1820	sure	enough	.
和	数据	的	-	当然	足够的	.

1820 年的数据果然如此。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ([huː] [hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - ['dɑːktrɪn] ,

And	there	was	George	(	who	has	taken	to	the	water	-	doctrine	,
和	那里	曾是	乔治	(	WHO	有	已采取	到	这	水	-	教义	,

还有乔治（他信奉水之教义），

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz]) ['hændɪŋ] [sʌm; səm][ˌtiː'toʊt(ə)l] [kres] ['oʊvər][ə; eɪ][plæŋk][tuː; tə][ðə; ði]

as	all	the	world	knows	)	handing	some	teetotal	cresses	over	a	plank	to	the
作为	全部	这	世界	知道	)	处理	一些	滴酒不沾	豆瓣菜	超过	一个	板	到	这

['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [pledʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [əd'ministəd] .

table	where	the	pledge	was	being	administered	.
桌子	在哪里	这	保证	曾是	存在	管理	.

众所周知，他把一些不喝酒的豆瓣菜递到正在举行宣誓仪式的桌子上，豆瓣菜放在一块木板上。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz] [dʒɔːrdʒ] [drɔːn] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kruːɪkˌʃæŋk] !

How	often	has	George	drawn	that	picture	of	Cruikshank	!
如何	经常	有	乔治	绘制	那	图片	的	克鲁克香克	!

乔治画过克鲁克香克的画像多少次了！

[wer] ['hævnt] [wiː; wi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	haven't	we	seen	it	?
在哪里	还没有	我们	已见	它	?

我们哪里没见过它?

[haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

How	fine	it	was	,
如何	美好的	它	曾是	,

真是太好了！

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['efɪdʒi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['eɪnswɝθ] [ɪn] ['eɪnzwɝθs] ['mægəziːn] [wen] [dʒɔːrdʒ] ['ɪləstreɪtɪd]

facing	the	effigy	of	Mr	.	Ainsworth	in	Ainsworth's	Magazine	when	George	illustrated
面向	这	人偶	的	先生	.	艾恩斯沃斯	在	艾恩斯沃斯	杂志	什么时候	乔治	插图

[ðæt] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] !

that	periodical	!
那	期刊	!

乔治为《艾恩斯沃斯杂志》绘制插图时，面对着杂志上艾恩斯沃斯先生的肖像！

[haʊ] [grænd][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [hiː; hi][stændz][ɪn] [ðæt] [dɪ'zaɪn] [ɪn][dʒiː] . [siː] . - [es] " ['ɑːmnɪbəs] ,

How	grand	and	severe	he	stands	in	that	design	in	G	.	C	.	'	s	"	Omnibus	,
如何	盛大	和	严重	他	站立	在	那	设计	在	G	.	C	.	-	s	"	综合	,

在GC的《Omnibus》设计中，他显得多么宏伟而严肃啊！

" [wer] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self] [tɑːŋdʒd] [laɪk] [ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] ,

"	where	he	represents	himself	tonged	like	St	.	Dunstan	,
"	在哪里	他	代表	他自己	舌吻	喜欢	英石	.	邓斯坦	,

“他把自己描绘成圣邓斯坦那样的人物，

[ænd; ənd] ['twiːkɪŋ] [ə; eɪ] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [baɪ][ðə; ði][noʊz] !

and	tweaking	a	wretch	of	a	publisher	by	the	nose	!
和	微调	一个	可怜虫	的	一个	出版商	经过	这	鼻子	!

还揪了揪那个卑鄙出版商的鼻子！

[ðə; ði] [kə'lektəz] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['etʃɪŋ] — [oʊ][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['etʃɪŋ] ! — [oʊ][ðə; ði]

The	collectors	of	George's	etchings	—	oh	the	charming	etchings	!	—	oh	the
这	收藏家	的	乔治的	蚀刻画	—	哦	这	迷人	蚀刻画	!	—	哦	这

[dɪr] [oʊld] " ['dʒɜ:rmən]['pɑ:pjələr][teɪlz; 'teɪˌliz] !

dear	old	"	German	Popular	Tales	!
亲爱的	老的	"	德语	受欢迎的	故事	!

乔治蚀刻版画的收藏家们——哦，那些迷人的蚀刻版画！——哦，亲爱的古老"德国民间故事集！"

" — [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] " [pɔɪnts] [ʌv; əv]['hju:mər] " — [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] " [frə'nɑ:lədʒi] " [ænd; ənd] " [skræp]

"	—	the	capital	"	Points	of	Humor	"	—	the	delightful	"	Phrenology	"	and	"	Scrap
"	—	这	首都	"	积分	的	幽默	"	—	这	愉快	"	颅相学	"	和	"	废料

- [bʊks] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] ,

-	books	,	"	of	the	good	time	,
-	图书	,	"	的	这	好的	时间	,

"——首都的"幽默点"——令人愉悦的"颅相学"和"剪贴簿"，记录着美好的时光，

['aʊər; ɑ:r][taɪm] — - [ɪn][fækt] ! — [ðə; ði] [kə'lektəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔ:rdʒən] ['etʃɪŋ] , [wi:; wi]

OUR	time	—	Plancus's	in	fact	!	—	the	collectors	of	the	Georgian	etchings	,	we
我们的	时间	—	-	在	事实	!	—	这	收藏家	的	这	格鲁吉亚	蚀刻画	,	我们

[seɪ] ,

say	,
说	,

我们这个时代——实际上是普朗库斯的时代！——我们这些格鲁吉亚蚀刻版画收藏家，我们说，

[hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .

have	at	least	a	hundred	pictures	of	the	artist	.
有	在	至少	一个	百	图片	的	这	艺术家	.

至少要有上百张这位艺术家的照片。

[waɪ] , [wi:; wi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['heʃn] [bu:ts] [ɪn] " [tɑ:m][ænd; ənd]['dʒeri] " [ɪt'self]

Why	,	we	remember	him	in	his	favorite	Hessian	boots	in	"	Tom	and	Jerry	"	itself
为什么	,	我们	记住	他	在	他的	最喜欢的	黑森	靴子	在	"	汤姆	和	杰瑞	"	本身

;

;
;

我们之所以记得他，是因为他在《猫和老鼠》动画片中穿着他最喜欢的黑森靴子；

[ænd; ənd][ɪn] ['wʊdkʌt] [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['kwi:nz] ['traɪəl] .

and	in	woodcuts	as	far	back	as	the	Queen's	trial	.
和	在	木刻	作为	远的	后退	作为	这	女王大学	审判	.

甚至在女王受审时的木刻版画中也有记载。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ræðər] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['sætaɪər][ænd; ənd]['kɑ:mədi][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , ['hævɪŋ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]

He	has	rather	deserted	satire	and	comedy	of	late	years	,	having	turned	his
他	有	相当	荒凉的	讽刺	和	喜剧	的	晚的	年	,	拥有	转向	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] ,

attention	to	the	serious	,
注意力	到	这	严肃的	,

近年来，他逐渐放弃了讽刺和喜剧创作，转而专注于严肃题材。

[ænd; ənd]['wɔ:rlaɪk] , [ænd; ənd][sə'blaɪm] .

and	warlike	,	and	sublime	.
和	好战	,	和	升华	.

既好战，又崇高。

['hævɪŋ] [kən'fest] ['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ][ænd; ənd]['predʒudisiz] , [wi:; wi][prɪ'fɜ:r][ðə; ði]['kɑ:mɪk][ænd; ənd]

Having	confessed	our	age	and	prejudices	,	we	prefer	the	comic	and
拥有	坦白	我们的	年龄	和	偏见	,	我们	更喜欢	这	漫画	和

['fænsɪf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] ,

fanciful	to	the	historic	,
奇幻的	到	这	历史性	,

坦白我们的年龄和偏见之后，我们更喜欢喜剧和奇幻作品，而不是历史作品。

[roʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][daɪ'dæktɪk] [dʒɔ:rdʒ] .

romantic	,	and	at	present	didactic	George	.
浪漫的	,	和	在	展示	教学	乔治	.

浪漫的，以及目前说教式的乔治。

[meɪ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'poʊz] [ə'tend] [ðə; ði]

May	respect	,	and	length	of	days	,	and	comfortable	repose	attend	the
可能	尊重	,	和	长度	的	天	,	和	舒服的	休息	出席	这

[breɪv] , ['ɑ:nɪst] ,

brave	,	honest	,
勇敢的	,	诚实的	,

愿尊敬、长寿和安宁伴随勇敢、诚实的人。

['kaɪndli] , [pjʊr] - ['maɪndɪd]['ɑ:rtɪst] , ['hju:mərɪst] , ['mɔ:rəlɪst] !

kindly	,	pure	-	minded	artist	,	humorist	,	moralist	!
亲切地	,	纯的	-	有思想	艺术家	,	幽默家	,	道德家	!

善良、纯洁的艺术家、幽默家、道德家!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi][fɜ:rst] [hu:] [brɔ:t] ['ɪŋglɪʃ] [pɪk'tɔ:riəl]['hju:mər][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'kweɪntɪd] .

It	was	he	first	who	brought	English	pictorial	humor	and	children	acquainted	.
它	曾是	他	第一的	WHO	带来	英语	画报	幽默	和	孩子们	熟人	.

是他第一个将英国图画幽默带给孩子们。

['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ]

Our	young	people	and	their	fathers	and	mothers	owe	him	many	a
我们的	年轻的	人们	和	他们的	父亲们	和	母亲们	欠	他	许多	一个

['plez(ə)nt] ['aʊər][ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] [læf] .

pleasant	hour	and	harmless	laugh	.
令人愉快的	小时	和	无害	笑	.

我们的年轻人以及他们的父母都应该感谢他，感谢他带给我们许多快乐的时光和无伤大雅的笑声。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rvɪsɪz][ænd; ənd]

Is	there	no	way	in	which	the	country	could	acknowledge	the	long	services	and
是	那里	不	方式	在	哪个	这	国家	可以	承认	这	长的	服务	和

[breɪv] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] ?

brave	career	of	such	a	friend	and	benefactor	?
勇敢的	职业	的	这样的	一个	朋友	和	恩人	?

国家难道没有办法表彰这样一位朋友和恩人长期以来的贡献和英勇的职业生涯吗?

[sɪns] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][taɪm]['hju:mər][hæz; həz] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] .

Since	George's	time	humor	has	been	converted	.
自从	乔治的	时间	幽默	有	到过	转换	.

自乔治时代以来，幽默已经发生了转变。

['koʊməs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['sætərz][ænd; ənd] [lɪərɪŋ] [fɔ:nz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]

Comus	and	his	wicked	satyrs	and	leering	fauns	have	disappeared	,	and
科莫斯	和	他的	邪恶	萨提尔	和	色眯眯的	半人半羊神	有	消失	,	和

[fled] ['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊɪst] [hɔ:nts] ;

fled	into	the	lowest	haunts	;
逃亡	进入	这	最低	闹鬼的地方	;

科莫斯和他的邪恶萨提尔以及猥亵的森林之神都已消失，逃到了最阴暗的角落;

[ænd; ənd] [kəmʌs] ['leɪdi] ([ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər]['hju:mər] ,

and	Comus's	lady	(	if	she	had	a	taste	for	humor	,
和	科莫斯的	女士	(	如果	她	有	一个	品尝	为了	幽默	,

还有科莫斯的夫人（如果她有幽默感的话），

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd]) [maɪt] [teɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['fʌni] ['pɪktʃər] - [bʊks] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

which	may	be	doubted	)	might	take	up	our	funny	picture	-	books	without	the
哪个	可能	是	怀疑	)	可能	拿	向上	我们的	有趣的	图片	-	图书	没有	这

['slaɪtəst] [prɪ'kɔːʃəneri] ['skwiːmɪʃnəs] .

slightest	precautionary	squeamishness	.
丝毫	预防	胆怯	.

（这一点或许值得怀疑）他们可能会毫不犹豫地拿起我们有趣的图画书，而不会有丝毫的顾虑。

[wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] ['pjʊɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fænsis] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [dɔɪl] ?

What	can	be	purer	than	the	charming	fancies	of	Richard	Doyle	?
什么	能	是	更纯净	比	这	迷人	幻想	的	理查德	多伊尔	?

还有什么比理查德·道尔笔下那些迷人的幻想更纯洁的呢?

[ɪn] [ɔːl] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [hjuːdʒ] ['gæləriz] [kɑːnt] [wiː; wi] [wɔːk] [æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz] [θruː] [mɪs]

In	all	Mr	.	Punch's	huge	galleries	can't	we	walk	as	safely	as	through	Miss
在	全部	先生	.	拳击的	巨大的	画廊	不能	我们	走	作为	安全	作为	通过	错过

['pɪŋkɚtənz] ['skuːlruːm, 'skuːlrʊm] ?

Pinkerton's	schoolrooms	?
平克顿侦探社	教室	?

在潘趣先生巨大的画廊里，我们难道不能像在平克顿小姐的教室里一样安全地行走吗?

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['pɪktʃərz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [nuːz]

And	as	we	look	at	Mr	.	Punch's	pictures	,	at	the	Illustrated	News
和	作为	我们	看	在	先生	.	拳击的	图片	,	在	这	插图	消息

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

当我们欣赏潘趣先生的画作，以及《新闻画报》上的图片时，

[æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] - [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] , [æz; əz]

at	all	the	pictures	in	the	book	-	shop	windows	at	this	Christmas	season	,	as
在	全部	这	图片	在	这	书	-	店铺	视窗	在	这	圣诞节	季节	,	作为

['oʊldstɚz] ,

oldsters	,
老年人	,

看着今年圣诞节期间书店橱窗里的所有图片，老人们.....

[wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pæŋ] [ʌv; əv] ['envi] [ə'genst] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [ɔːf] .

we	feel	a	certain	pang	of	envy	against	the	youngsters	—	they	are	too	well	off	.
我们	感觉	一个	肯定	疼痛	的	嫉妒	反对	这	年轻人	—	他们	是	也	出色地	离开	.

我们对年轻人感到一丝羡慕——他们的生活条件太好了。

[waɪ] ['hædnt] [wiː; wi] ['pɪktʃər] - [bʊks] ?

Why	hadn't	WE	picture	-	books	?
为什么	之前没有	我们	图片	-	图书	?

为什么我们没有图画书?

[waɪ] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [floːgɪd] [soʊ] ?

Why	were	we	flogged	so	?
为什么	是	我们	鞭打	所以	?

我们为什么会被鞭打得那么厉害?

[ə; eɪ] [pleɪg] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪktər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɑːdz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['plæŋkəs] !

A	plague	on	the	lictors	and	their	rods	in	the	time	of	Plancus	!
一个	瘟疫	在	这	律师	和	他们的	杆	在	这	时间	的	普朗克氏	!

普兰库斯时代，愿所有刽子手和他们的权杖都遭瘟疫!

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] [ðɪs] ['ræmblɪŋ] ['prefəs] ,

And	now	,	after	this	rambling	preface	,
和	现在	,	后	这	漫无边际	前言	,

现在，在说了这么多冗长的开场白之后，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][hænd] — [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [liːtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] "

we	are	arrived	at	the	subject	in	hand	—	Mr	.	John	Leech	and	his	"
我们	是	到达的	在	这	主题	在	手	—	先生	.	约翰	水蛭	和	他的	"

[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] ,

Pictures	of	Life	and	Character	,
图片	的	生活	和	特点	,

我们现在要讨论的主题是约翰·利奇先生和他的“生活与性格的图画”，

" [ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [pʌntʃ] .

"	in	the	collection	of	Mr	.	Punch	.
"	在	这	收藏	的	先生	.	冲床	.

“在潘趣先生的收藏中。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [plʌm] - [keɪk] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] .

This	book	is	better	than	plum	-	cake	at	Christmas	.
这	书	是	更好的	比	李子	-	蛋糕	在	圣诞节	.

这本书比圣诞节的李子蛋糕还好吃。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˈdʊrɪŋ] [plʌm] - [keɪk] ,

It	is	an	enduring	plum	-	cake	,
它	是	一个	持久	李子	-	蛋糕	,

这是一款经久不衰的李子蛋糕，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [slaɪs][ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] ;

which	you	may	eat	and	which	you	may	slice	and	deliver	to	your	friends	;
哪个	你	可能	吃	和	哪个	你	可能	片	和	递送	到	你的	朋友们	;

你可以自己吃，也可以切片送给朋友；

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ˈhævɪŋ] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] ,

and	to	which	,	having	cut	it	,	you	may	come	again	and	welcome	,
和	到	哪个	,	拥有	切	它	,	你	可能	来	再次	和	欢迎	,

切开之后，你可以再次前来欢迎。

[frʌm; frəm] [ˈjɪrz] [end][tuː; tə] [ˈjɪrz] [end] .

from	year's	end	to	year's	end	.
从	年	结尾	到	年	结尾	.

从年末到年末。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfrʌntɪspiːs] [juː; jʊ] [siː] [ˈmɪstər] . [pʌntʃ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgæləri] — [ə; eɪ]

In	the	frontispiece	you	see	Mr	.	Punch	examining	the	pictures	in	his	gallery	—	a
在	这	卷首插图	你	看	先生	.	冲床	检查	这	图片	在	他的	画廊	—	一个

[ˈpɔːrtli] ,

portly	,
肥胖的	,

在扉页插图中，您可以看到庞奇先生正在欣赏他画廊里的画作——一位身材魁梧的先生

[wel] - [drest] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [rɪˈspektəbl] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [nek] - [klɔːθ] ,

well	-	dressed	,	middle	-	aged	,	respectable	gentleman	,	in	a	white	neck	-	cloth	,
出色地	-	穿着	,	中间	-	老年人	,	可敬	绅士	,	在	一个	白色的	脖子	-	布	,

一位衣着考究、举止得体的中年绅士，脖子上系着白色领巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pəˈlaɪt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈkɑːstuːm] — [ˈsmaɪlɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][blænd][ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈmænər]

and	a	polite	evening	costume	—	smiling	in	a	very	bland	and	agreeable	manner
和	一个	有礼貌的	晚上	戏服	—	微笑	在	一个	非常	平淡	和	同意	方式

[əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ˈdrɔɪŋz] ,

upon	one	of	his	pleasant	drawings	,
之上	一	的	他的	令人愉快的	图画	,

身着得体的晚礼服——面带微笑，姿态温和宜人，正欣赏着他的一幅精美画作。

[ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [pɔːtˈfəʊliːˌəʊz] .

taken	out	of	one	of	his	handsome	portfolios	.
已采取	出去	的	一	的	他的	英俊的	投资组合	.

从他精美的作品集中取出。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd]
Mr . **Punch** **has** **very** **good** **reason** **to** **smile** **at** **the** **work** **and** **be** **satisfied**
先生 . 冲床 有 非常 好的 原因 到 微笑 在 这 工作 和 是 使满意
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] .
with **the** **artist** .
和 这 艺术家 .

Punch先生有充分的理由对这件作品感到满意，并对这位艺术家感到高兴。

['mɪstər] . [liːtʃ] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kən'trɪbjətər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kɪndrəd] ['hjuːmərɪst] ,
Mr . **Leech** , **his** **chief** **contributor** , **and** **some** **kindred** **humorists** ,
先生 . 水蛭 , 他的 首席 贡献者 , 和 一些 亲属 幽默家 ,

李奇先生，他的主要撰稿人，以及一些志同道合的幽默作家，

[wɪð; wɪθ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [pen] [hæv; həv] [sɜːrvd] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ['ædmərəbli] .
with **pencil** **and** **pen** **have** **served** **Mr** . **Punch** **admirably** .
和 铅笔 和 笔 有 服务 先生 . 冲床 令人钦佩地 .

铅笔和钢笔为潘趣先生提供了极佳的服务。

[taɪm] [wʌz; wəz] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membər] ['mɪstər] . [piː] . - [es] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['raɪtli] ,
Time **was** , **if** **we** **remember** **Mr** . **P** . **'** **s** **history** **rightly** ,
时间 曾是 , 如果 我们 记住 先生 . P . - s 历史 没错 ,

如果我们对P先生的过往记忆没错的话，那么过去就是

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wer] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [nɔːr] [wel] - [meɪd] [kloʊðz] ([ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrsl]
that **he** **did** **not** **wear** **silk** **stockings** **nor** **well** **-** **made** **clothes** **(** **the** **little** **dorsal**
那 他 做过 不是 穿 丝绸 长筒袜 也不 出色地 - 制成 衣服 (这 小的 背侧
[ˌregjə'lærəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [naʊ] ,
irregularity **in** **his** **figure** **is** **almost** **an** **ornament** **now** ,
不规则 在 他的 数字 是 几乎 一个 装饰品 现在 ,

他既不穿丝袜，也不穿考究的衣服（他背部略微有些不规则，现在几乎成了一种装饰）。

[soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['teɪlər] [hæz; həz] [hiː; hi]) .
so **excellent** **a** **tailor** **has** **he** **)** .
所以 出色的 一个 裁缝 有 他) .

他裁缝手艺真好）。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['hʌmb(ə)l] [biˈginiŋz] .
He **was** **of** **humble** **beginnings** .
他 曾是 的 谦逊的 开端 .

他出身卑微。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [buːθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv]
It **is** **said** **he** **kept** **a** **ragged** **little** **booth** , **which** **he** **put** **up** **at** **corners** **of**
它 是 说 他 保留 一个 破烂不堪 小的 展位 , 哪个 他 放 向上 在 角落 的
[striːts] ;
streets **;**
街道 ;

据说他经营着一个简陋的小摊位，就搭在街角。

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːdl] , [pə'liːsmən] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌgli] [waɪf] ([huːm] [hiː; hi] ['triːtɪd] [moʊst]
associated **with** **beadles** , **policemen** , **his** **own** **ugly** **wife** **(** **whom** **he** **treated** **most**
联系 和 珠子 , 警察 , 他的 自己的 丑陋的 妻子 (谁 他 治疗 最多
['skændələsli]) ,
scandalously **)** ,
令人震惊地) ,

与教堂执事、警察、他自己相貌丑陋的妻子（他对她极其恶劣）有联系的人在一起

[ænd; ənd] ['pɜːrsənz] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ;
and **persons** **in** **a** **low** **station** **of** **life** **;**
和 人 在 一个 低的 车站 的 生活 ;

以及社会地位低下的人；

['ɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['laɪvlihʊd] [baɪ][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][waɪld][dʒoʊks] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv]

earning	**a**	**precarious**	**livelihood**	**by**	**the**	**cracking**	**of**	**wild**	**jokes**	**,**	**the**	**singing**	**of**
收入	一个	岌岌可危	生计	经过	这	裂纹	的	荒野	笑话	,	这	歌唱	的

['rɪbld,'raɪbɔ:ld] ['sɔŋz] ,

ribald	**songs**	**,**
粗俗的	歌曲	,

靠讲低俗笑话、唱荤段子勉强糊口

[ænd; ənd] ['heipəns] [ɪk'stɔ:tid] [frʌm; frəm] ['pæsər] - [baɪ] .

and	**halfpence**	**extorted**	**from**	**passers**	**-**	**by**	**.**
和	半便士	勒索	从	过路人	-	经过	.

以及向路人勒索的半便士。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][seɪ'tɪrɪk]['dʒi:niəs][wi:; wi][spoʊk][ʌv; əv][ə'nɑ:n] : [hi:; hi] [kræks] [hɪz; ɪz][dʒoʊks] [stɪl] ,

He	**is**	**the**	**Satyric**	**genius**	**we**	**spoke**	**of**	**anon**	**:**	**he**	**cracks**	**his**	**jokes**	**still**	**,**
他	是	这	讽刺的	天才	我们	辐	的	匿名	:	他	裂缝	他的	笑话	仍然	,

他就是我们刚才提到的那位讽刺天才：他现在仍然在讲笑话。

[fɔ:r; fər]['sætaɪər][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [kəumd] , [wɑ:ʃt] , ['ni:tli] [kloʊðd] , [ænd; ənd]

for	**satire**	**must**	**live**	**;**	**but**	**he**	**is**	**combed**	**,**	**washed**	**,**	**neatly**	**clothed**	**,**	**and**
为了	讽刺	必须	居住	;	但	他	是	梳理过的	,	洗过	,	整齐地	穿着衣服	,	和

['pɜ:rfɪktli] [prɪ'zentəbl] .

perfectly	**presentable**	**.**
完美	像样	.

讽刺作品必须存在；但他梳理得体，洗漱干净，衣着整洁，仪容整洁。

[hi:; hi][goʊz]['ɪntu:][ðə; ði]['veri] [best] ['kʌmpəni] ; [hi:; hi] [ki:ps] [ə; eɪ][stʌd][æt; ət]['meltən] ;

He	**goes**	**into**	**the**	**very**	**best**	**company**	**;**	**he**	**keeps**	**a**	**stud**	**at**	**Melton**	**;**
他	去	进入	这	非常	最好的	公司	;	他	保持	一个	钉子	在	梅尔顿	;

他与最好的公司合作；他在梅尔顿养了一匹种马；

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [mʊr] [ɪn]['skɑ:tlənd] ; [hi:; hi][raɪdz][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ; [hæz; həz][hɪz; ɪz][stɔ:l][æt; ət]

he	**has**	**a**	**moor**	**in**	**Scotland**	**;**	**he**	**rides**	**in**	**the**	**Park**	**;**	**has**	**his**	**stall**	**at**
他	有	一个	泊	在	苏格兰	;	他	骑行	在	这	公园	;	有	他的	摊位	在

[ðə; ði] ['ɑ:prə] ;

the	**Opera**	**;**
这	歌剧	;

他在苏格兰拥有一片荒地；他在公园里骑马；在歌剧院有自己的马厩；

[ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['daɪnɪŋ][aʊt][æt; ət][klʌbz] [ænd; ənd][ɪn]['praɪvət][sə'saɪəti] ;

is	**constantly**	**dining**	**out**	**at**	**clubs**	**and**	**in**	**private**	**society**	**;**
是	不断地	用餐	出去	在	俱乐部	和	在	私人的	社会	;

经常出入俱乐部和私人社交场所用餐；

[ænd; ənd][goʊz] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n][tu:; tə][bɔ:lz][ænd; ənd]['pɑ:rtiz] ,

and	**goes**	**every**	**night**	**in**	**the**	**season**	**to**	**balls**	**and**	**parties**	**,**
和	去	每一个	夜晚	在	这	季节	到	球	和	各方	,

在赛季期间，他每晚都去参加舞会和派对。

[wer] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][moʊst]['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ['pɑ:səb(ə)l] .

where	**you**	**see**	**the**	**most**	**beautiful**	**women**	**possible**	**.**
在哪里	你	看	这	最多	美丽的	女性	可能的	.

在那里你可以看到最美丽的女人。

[hi:; hi][ɪz] ['welkəmd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] [ðə; ði] [greɪt] ; [ðoʊ] ,

He	**is**	**welcomed**	**amongst**	**his**	**new**	**friends**	**the**	**great**	**;**	**though**	**,**
他	是	欢迎	在	他的	新的	朋友们	这	伟大的	;	尽管	,

他受到了新朋友们——那些伟人们的欢迎；然而，

[laɪk][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][fər'get][ðə; ði][smɔ:l] .

like	**the**	**good**	**old**	**English**	**gentleman**	**of**	**the**	**song**	**,**	**he**	**does**	**not**	**forget**	**the**	**small**	**.**
喜欢	这	好的	老的	英语	绅士	的	这	歌曲	,	他	做	不是	忘记	这	小的	.

就像歌中那位善良的英国老绅士一样，他不会忘记小事。

[hiː; hi][pæts][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [striːt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ;

He	pats	the	heads	of	street	boys	and	girls	;
他	轻拍	这	头部	的	街道	男孩们	和	女孩们	;

他拍拍街头男孩女孩的头;

['reliʃiz] [ðə; ði][dʒoʊks][ʌv; əv][dʒæk][ðə; ði]['kɑːstərmɑːŋgər][ænd; ənd][bɑːb][ðə; ði] ['dʌstmən] ;

relishes	the	jokes	of	Jack	the	costermonger	and	Bob	the	dustman	;
调味品	这	笑话	的	杰克	这	小贩	和	鲍勃	这	清洁工	;

他很喜欢小贩杰克和清洁工鲍勃的笑话;

[gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [spaɪz] [aʊt] ['mɑːli] [ðə; ði] [kʊk] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pə'liːsmən] [eks] ,

good	-	naturedly	spies	out	Molly	the	cook	flirting	with	policeman	X	,
好的	-	自然地	间谍	出去	莫莉	这	厨师	调情	和	警察	X	,

善意地发现厨娘莫莉和警察X调情,

[ɔːr] ['meri] [ðə; ði] ['nɜːrsmeɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['gɑːrdzmən] .

or	Mary	the	nursemaid	as	she	listens	to	the	fascinating	guardsman	.
或者	玛丽	这	保姆	作为	她	听着	到	这	迷人	卫兵	.

或者像保姆玛丽一样，聆听着这位迷人的卫兵讲述故事。

[hiː; hi] [juːst] ['ræðər] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['gɑːdzmən] , " ['plʌndʒərz] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪlətəri] [men] ;

He	used	rather	to	laugh	at	guardsmen	,	"	plungers	,	"	and	other	military	men	;
他	用过的	相当	到	笑	在	卫兵	,	"	柱塞	,	"	和	其他	军队	男人	;

他过去常常嘲笑卫兵、“搀扶兵”和其他军人;

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'tɪl] ['lætər] [deɪz] ['veri] [kən'temptʃuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrdz] ['frentʃmən] .

and	was	until	latter	days	very	contemptuous	in	his	behavior	towards	Frenchmen	.
和	曾是	直到	后者	天	非常	轻蔑的	在	他的	行为	向	法国人	.

直到晚年，他对法国人的态度仍然非常轻蔑。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][pɑːmp] , [ænd; ənd] ['swægər] , [ænd; ənd] [fɪrs]

He	has	a	natural	antipathy	to	pomp	,	and	swagger	,	and	fierce
他	有	一个	自然的	反感	到	盛大场面	,	和	昂首阔步	,	和	凶猛的

[dɪ'miːnər] .

demeanor	.
风度	.

他天生厌恶浮夸、傲慢和凶狠的举止。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdzmən] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə][wɔːr] ,

But	now	that	the	guardsmen	are	gone	to	war	,
但	现在	那	这	卫兵	是	已消失	到	战争	,

但现在卫兵们都去打仗了,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dændiz] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ræg] " — ['dændiz] [noʊ] [mɔːr] — [ɑːr; ər] ['bætlɪŋ] [laɪk] ['hɪroʊz]

and	the	dandies	of	"	The	Rag	"	—	dandies	no	more	—	are	battling	like	heroes
和	这	花花公子	的	"	这	抹布	"	—	花花公子	不	更多的	—	是	战斗	喜欢	英雄

[æt; ət][ˌbæləˈklɑːvə][ænd; ənd] - * [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][hə'roʊɪk]['ælaɪz] ,

at	Balaklava	and	Inkermann	*	by	the	side	of	their	heroic	allies	,
在	巴拉克拉瓦	和	-	*	经过	这	边	的	他们的	英勇	盟国	,

而《破布》杂志上的那些纨绔子弟——如今已不再是纨绔子弟了——正与他们的英勇盟友并肩作战，像英雄一样在巴拉克拉瓦和因克曼*战役中浴血奋战。

['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['læftər] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['hɑːrti] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] .

Mr	.	Punch's	laughter	is	changed	to	hearty	respect	and	enthusiasm	.
先生	.	拳击的	笑声	是	已更改	到	爽朗	尊重	和	热情	.

潘趣先生的笑声变成了由衷的敬佩和热情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈgenst] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [hiː; hi][ˈwɔrz] : [bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] [ˈmɔːrəlɪst] —

It	is	not	against	courage	and	honor	he	wars	:	but	this	great	moralist	—
它	是	不是	反对	勇气	和	荣誉	他	战争	:	但	这	伟大的	道德家	—

[mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [oʊnd] ? — [hæz; həz]

must	it	be	owned	?	—	has
必须	它	是	拥有	?	—	有

他并非与勇气和荣誉为敌：但这位伟大的道德家——难道不应该承认吗？——却有……

[sʌm; səm][ˈpɑːpjələr] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpredʒudisiz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [led][hɪm; ɪm][ɪn] [piːs] [taɪm][tuː; tə] [læf]

some	popular	British	prejudices	,	and	these	led	him	in	peace	time	to	laugh
一些	受欢迎的	英国	偏见	,	和	这些	引领	他	在	和平	时间	到	笑

[æt; ət][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈfrentʃmən] .

at	soldiers	and	Frenchmen	.
在	士兵	和	法国人	.

他受到一些英国人普遍存在的偏见的影响，这些偏见导致他在和平时期嘲笑士兵和法国人。

[ɪf] [ðoʊz] [ˈhʌlkɪŋ] [ˈfʊtmən] [huː] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv]

If	those	hulking	footmen	who	accompanied	the	carriages	to	the	opening	of
如果	那些	庞大的	侍从	WHO	伴随	这	马车	到	这	开幕	的

[ˈpɑːrləmənt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,

Parliament	the	other	day	,
议会	这	其他	天	,

如果说前几天陪同马车前往议会开幕式的那些身材魁梧的侍从们，

[wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] [plʌʃ] [brɪˈgeɪd] , [wer] [ˈoʊnli] [ˈgʌnpaʊdər] [ɪn][ðer; ðər] [her] ,

would	form	a	plush	brigade	,	wear	only	gunpowder	in	their	hair	,
会	形式	一个	豪华的	旅	,	穿	仅有的	火药	在	他们的	头发	,

他们会组成一支豪华的队伍，头发上只戴着火药。

[ænd; ənd] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [keɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˈmɪstər] . [pʌntʃ] [wʊd] [liːv] [ɔːf]

and	strike	with	their	great	canes	on	the	enemy	,	Mr	.	Punch	would	leave	off
和	罢工	和	他们的	伟大的	拐杖	在	这	敌人	,	先生	.	冲床	会	离开	离开

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [dʒeɪmz] ,

laughing	at	Jeames	,
笑	在	詹姆斯	,

他们挥舞着巨大的手杖击打敌人，潘趣先生会停止嘲笑詹姆斯。

[huː] [ˈmiːnwaɪl] [rɪˈmeɪnz] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] , [tuː; tə][ɔːl] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ˈsætaɪər]

who	meanwhile	remains	among	us	,	to	all	outward	appearance	regardless	of	satire
WHO	同时	遗迹	之中	我们	,	到	全部	向外	外貌	不管	的	讽刺

,

,

,

与此同时，无论从表面上看，无论是否带有讽刺意味，他仍然与我们在一起。

[ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [kənˈsuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][faɪv] [miːlz] [pər] [ˈdiːm] .

and	calmly	consuming	his	five	meals	per	diem	.
和	平静地	消费	他的	五	餐	每	迪姆	.

他平静地吃完了每天五顿饭。

[əˈgenst] [ˈlɔjɜ-z, ˈlɔɪɜ-z] , [ˈbiːdl] , [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ˈklɜːrdʒi] , [ænd; ənd] [əˈθɔːrətiz] , [ˈmɪstər] . [pʌntʃ]

Against	lawyers	,	beadles	,	bishops	and	clergy	,	and	authorities	,	Mr	.	Punch
反对	律师	,	珠子	,	主教们	和	牧师	,	和	当局	,	先生	.	冲床

[ɪz] [stɪl] [ˈræðər] [ˈbɪtər] .

is	still	rather	bitter	.
是	仍然	相当	苦的	.

对于律师、教堂执事、主教、神职人员和当局，潘奇先生仍然相当愤恨。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpl] [əˈgreʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈdɪdʒəsli] [ˈæŋgri] ;

At	the	time	of	the	Papal	aggression	he	was	prodigiously	angry	;
在	这	时间	的	这	教皇	侵略	他	曾是	惊人地	生气的	;

在教皇侵略时期，他非常愤怒；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [mis'fɔ:tʃənz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðæt] ['pɪriəd]

and	one	of	the	chief	misfortunes	which	happened	to	him	at	that	period
和	一	的	这	首席	不幸	哪个	发生	到	他	在	那	时期

[wʌz; wəz] [ðæt] ,

was	that	,
曾是	那	,

他在那段时间遭遇的主要不幸之一是：

[θru:] [ðə; ði]['vaɪələnt] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk]

through	the	violent	opinions	which	he	expressed	regarding	the	Roman	Catholic
通过	这	暴力	意见	哪个	他	表达	关于	这	罗马	天主教

['haɪərɑ:rki] , [hi:; hi] [lɔ:st] [ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

hierarchy	,	he	lost	the	invaluable	services	,
等级制度	,	他	丢失的	这	无价	服务	,

由于他对罗马天主教等级制度发表了激烈的言论，他失去了宝贵的服务。

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['pens(ə)l] , [ðə; ði] ['hɑ:rmləs] [wɪt] , [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['fænsi][ʌv; əv]['mɪstər] . [dɔɪl] .

the	graceful	pencil	,	the	harmless	wit	,	the	charming	fancy	of	Mr	.	Doyle	.
这	优美	铅笔	,	这	无害	有	,	这	迷人	想要	的	先生	.	多伊尔	.

柯南·道尔先生那优雅的铅笔、无害的幽默和迷人的想象力。

[ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['kæbɪnət] , [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfər] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['ɔ:θər]

Another	member	of	Mr	.	Punch's	cabinet	,	the	biographer	of	Jeames	,	the	author
其他	成员	的	先生	.	拳击的	内阁	,	这	传记作家	的	詹姆斯	,	这	作者

[ʌv; əv][ðə; ði] " [snɑ:b]['pepərz] ,

of	the	"	Snob	Papers	,
的	这	"	势利眼	文件	,

潘奇先生内阁的另一位成员，詹姆斯的传记作者，《势利眼文集》的作者

" [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [ə'sɔ:lts] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt]

"	resigned	his	functions	on	account	of	Mr	.	Punch's	assaults	upon	the	present
"	辞职	他的	函数	在	帐户	的	先生	.	拳击的	袭击	之上	这	展示

['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

Emperor	of	the	French	nation	,
皇帝	的	这	法语	国家	,

“因《潘趣》杂志对法兰西帝国现任皇帝的攻击而辞去职务。”

[hu:z] ['æŋgər] [dʒeɪmz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌʌnˌpeɪtri'ɑ:tɪk][tu:; tə] [ə'raʊz] .

whose	anger	Jeames	thought	it	was	unpatriotic	to	arouse	.
谁	愤怒	詹姆斯	想法	它	曾是	不爱国的	到	引起	.

詹姆斯认为激起这种愤怒是不爱国的。

['mɪstər] . [pʌntʃ] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [kənt'rɪbju:təz] : [hi:; hi] [fɪld] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

Mr	.	Punch	parted	with	these	contributors	:	he	filled	their	places	with	others
先生	.	冲床	分手了	和	这些	贡献者	:	他	已填	他们的	地方	和	其他的

[æz; əz] [gʊd] .

as	good	.
作为	好的	.

Punch 先生与这些撰稿人分道扬镳：他用其他同样优秀的撰稿人填补了他们的位置。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]['reɪlroʊd] ['steɪʃənz] [kraɪd] [pʌntʃ] [dʒʌst][æz; əz] ['tʃɪrəli] , [ænd; ənd][soʊld][dʒʌst]

The	boys	at	the	railroad	stations	cried	Punch	just	as	cheerily	,	and	sold	just
这	男孩们	在	这	铁路	车站	哭	冲床	只是	作为	兴高采烈地	,	和	卖	只是

[æz; əz] ['meni] ['nʌmbərz] ,

as	many	numbers	,
作为	许多	数字	,

火车站的男孩们同样兴高采烈地喊着《笨拙》杂志的广告语，而且卖出了同样多的杂志。

['æftər] [ði:z] [ɪ'vents] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

after	these	events	as	before	.
后	这些	活动	作为	前	.

这些事件发生后，一切照旧。

* [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .

*	This	was	written	in	1854	.
*	这	曾是	书面	在	-	.

* 这篇文章写于1854年。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['kæbɪnət][dʒɑ:n] [li:tʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] -

There	is	no	blinking	the	fact	that	in	Mr	.	Punch's	cabinet	John	Leech	is	the	right	-
那里	是	不	眨眼	这	事实	那	在	先生	.	拳击的	内阁	约翰	水蛭	是	这	正确的	-

[hænd][mæn] .

hand	man	.
手	男人	.

毫无疑问，在潘奇先生的内阁中，约翰·里奇是他的得力助手。

['fænsi] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [wɪ'ðaʊt] [li:tʃɪz] ['pɪktʃərz] !

Fancy	a	number	of	Punch	without	Leech's	pictures	!
想要	一个	数字	的	冲床	没有	水蛭的	图片	!

想看一些没有 Leech 图片的 Punch 杂志吗?

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [gɪv] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ?

What	would	you	give	for	it	?
什么	会	你	给	为了	它	?

你愿意付出什么来换取它?

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [raɪt] [ðə; ði][wɜ:rk][mʌst; məst] [fi:l] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

The	learned	gentlemen	who	write	the	work	must	feel	that	,	without	him	,
这	学习	先生们	WHO	写	这	工作	必须	感觉	那	,	没有	他	,

撰写这部著作的博学绅士们一定觉得，如果没有他，

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æz; əz] [wel] [left] [ə'loʊn] .

it	were	as	well	left	alone	.
它	是	作为	出色地	左边	独自的	.

最好还是别管它。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪvlz] [hu:m] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv] [pʌntʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] ;

Look	at	the	rivals	whom	the	popularity	of	Punch	has	brought	into	the	field	;
看	在	这	竞争对手	谁	这	人气	的	冲床	有	带来	进入	这	场地	;

看看《Punch》杂志的走红给这个领域带来了哪些竞争对手;

[ðə; ði][də'rekt] ['ɪmɪtəɪtəz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [li:tʃɪz] ['mænər] — [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv]

the	direct	imitators	of	Mr	.	Leech's	manner	—	the	artists	with	a	manner	of
这	直接的	模仿者	的	先生	.	水蛭的	方式	—	这	艺术家	和	一个	方式	的

[ðer; ðər] [oʊn] — [haʊ] [ɪn'fɪriər] [ðer; ðər] ['penslz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn]['hju:mər] ,

their	own	—	how	inferior	their	pencils	are	to	his	in	humor	,
他们的	自己的	—	如何	下	他们的	铅笔	是	到	他的	在	幽默	,

直接模仿利奇先生风格的人——那些拥有自己风格的艺术家——他们的画笔在幽默感方面与利奇先生相比是多么逊色啊!

[ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['mænərz] , [ɪn] [ə'restɪŋ] , [ə'mju:zɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

in	depicting	the	public	manners	,	in	arresting	,	amusing	the	nation	.
在	描绘	这	民众	礼仪	,	在	逮捕	,	有趣	这	国家	.

描绘公众风俗，引人入胜，娱乐全国。

[ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði] [fri:] ['vɪgər] , [ðə; ði][kaɪnd]['hju:mər] ,

The	truth	,	the	strength	,	the	free	vigor	,	the	kind	humor	,
这	真相	,	这	力量	,	这	自由的	活力	,	这	种类	幽默	,

真诚、力量、自由的活力、和蔼的幽默

[ðə; ði][dʒɑ:n] [bʊl] [plʌk] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [hænd][ɑ:r; ər] [ə'proʊtʃt] [baɪ][noʊ] [kəm'petɪtər] .

the	John	Bull	pluck	and	spirit	of	that	hand	are	approached	by	no	competitor	.
这	约翰	公牛	采摘	和	精神	的	那	手	是	接近	经过	不	竞争者	.

约翰·布尔的勇气和精神，无人能及。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dek'sterəti][hiː; hi] [drɔːz] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə; eɪ]['wʊmən] , [ə; eɪ][tʃaɪld] !

With	what	dexterity	he	draws	a	horse	,	a	woman	,	a	child	!
和	什么	灵巧	他	平局	一个	马	,	一个	女士	,	一个	孩子	!

他画马、画女人、画小孩的技艺真是精湛!

[hiː; hi] [fiːlz] [ðem; ðəm][ɔːl] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

He	feels	them	all	,	so	to	speak	,	like	a	man	.
他	感觉	他们	全部	,	所以	到	说话	,	喜欢	一个	男人	.

可以说，他像个男人一样，感同身受。

[wʌt] [plʌmp] [jʌŋ] ['bjuːtiːz] [ðoʊz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [tʃiːf] [kən'trɪbjətər]

What	plump	young	beauties	those	are	with	which	Mr	.	Punch's	chief	contributor
什么	丰满	年轻的	美女	那些	是	和	哪个	先生	.	拳击的	首席	贡献者

[sə'plaɪz] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][pɪk'tɔːriəl]['hærəm] !

supplies	the	old	gentleman's	pictorial	harem	!
补给品	这	老的	绅士的	画报	后宫	!

《笨拙先生》的主要撰稿人为这位老绅士提供了多么丰满的年轻美人啊!

[wʌt] ['feɪməs] [θjuːz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [haʊ] ['brɪgz] ,

What	famous	thews	and	sinews	Mr	.	Punch's	horses	have	,	and	how	Briggs	,
什么	著名的	那些	和	肌腱	先生	.	拳击的	马匹	有	,	和	如何	布里格斯	,

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

on	the	back	of	them	,
在	这	后退	的	他们	,

潘趣先生的马有哪些著名的肌肉和筋腱，以及布里格斯是如何骑在它们背上的，

['skæmpəz] [ə'krɔːs] ['kʌntri] !

scampers	across	country	!
奔跑者	穿过	国家	!

横跨全国!

[juː; jʊ] [siː] [juːθ] , [streŋθ] , [ɪn'dʒɔɪmənt] , ['mænlinəs] [ɪn] [ðoʊz] ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn] [nʌn]

You	see	youth	,	strength	,	enjoyment	,	manliness	in	those	drawings	,	and	in	none
你	看	青年	,	力量	,	享受	,	男子气概	在	那些	图画	,	和	在	没有任何

[mɔːr] [soʊ] ,

more	so	,
更多的	所以	,

你从这些画作中看到了青春、力量、快乐和男子气概，尤其在这些画作中体现得更为淋漓尽致。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɑːrtɪst]

to	our	thinking	,	than	in	the	hundred	pictures	of	children	which	this	artist
到	我们的	思维	,	比	在	这	百	图片	的	孩子们	哪个	这	艺术家

[lʌvz] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] .

loves	to	design	.
爱	到	设计	.

在我们看来，这比这位艺术家喜爱创作的上百幅儿童画作更有意义。

[laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] , ['hɑːrti] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['brɪtn] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] [sɔːft][ænd; ənd]['tendər]

Like	a	brave	,	hearty	,	good	-	natured	Briton	,	he	becomes	quite	soft	and	tender
喜欢	一个	勇敢的	,	爽朗	,	好的	-	自然	英国人	,	他	变成	相当	柔软的	和	投标

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

with	the	little	creatures	,
和	这	小的	生物	,

他就像一个勇敢、热情、善良的英国人，对这些小动物非常温柔体贴。

[pæts]['dʒentli][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['hedz] , [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['pleʒər] [ðer; ðər]

pats	gently	their	little	golden	heads	,	and	watches	with	unfailing	pleasure	their
轻拍	轻轻地	他们的	小的	金的	头部	,	和	手表	和	永不失败	乐趣	他们的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

她轻轻拍了拍它们金色的小脑袋，兴致勃勃地看着它们玩耍。

[ðer; ðər][spɔːrts] , [ðer; ðər][dʒoʊks] , ['læftər] , [kə'resɪs] .

their	sports	,	their	jokes	,	laughter	,	caresses	.
他们的	运动的	,	他们的	笑话	,	笑声	,	爱抚	.

他们的运动，他们的玩笑，他们的欢笑，他们的爱抚。

[ɛnfænz] ['terəb(ə)l] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm] ['iːtn] ; [jʌŋ] [mɪs] ['præktɪsɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [flɜːr'teɪʃn] ;

Enfans	terribles	come	home	from	Eton	;	young	Miss	practising	her	first	flirtation	;
孩子们	可怕的	来	家	从	伊顿公学	;	年轻的	错过	练习	她	第一的	调情	;

可怕的孩子们从伊顿公学回家；年轻的小姐正在练习她的第一次调情；

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['pɑːli] ['meɪkɪŋ] [dɜːrt] - [paɪz][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] , [ɔːr] ['stægərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt]

poor	little	ragged	Polly	making	dirt	-	pies	in	the	gutter	,	or	staggering	under	the	weight
贫穷的	小的	破烂不堪	波莉	制作	污垢	-	馅饼	在	这	排水沟	,	或者	令人震惊	在下面	这	重量

[ʌv; əv]['dʒæki] ,

of	Jacky	,
的	杰基	,

可怜的小波莉，衣衫褴褛，在水沟里吃着泥巴，或者被杰基的重担压得摇摇晃晃。

[hɜːr; hər] - , [huː] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɜːr'self] — [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , [pə'trɪʃn]

her	nursechild	,	who	is	as	big	as	herself	—	all	these	little	ones	,	patrician
她	-	,	WHO	是	作为	大的	作为	她自己	—	全部	这些	小的	一个	,	贵族

[ænd; ənd] [plə'biːən] ,

and	plebeian	,
和	平民	,

她的奶妈，和她一样高大——所有这些小家伙，贵族的，平民的，

[miːt] [wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs][frʌm; frəm] [ðɪs] [kaɪnd] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs]

meet	with	kindness	from	this	kind	heart	,	and	are	watched	with	curious
见面	和	仁慈	从	这	种类	心	,	和	是	观看	和	好奇的

['naɪsəti][baɪ] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l][əb'zɜːrvər] .

nicety	by	this	amiable	observer	.
友善	经过	这	可亲	观察员	.

受到这位善良之人的善意款待，并被这位和蔼的观察者以好奇的目光注视着。

[wiː; wi] [rɪ'membər] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] - [pɔːt'fəʊliːˌəʊz] ,

We	remember	,	in	one	of	those	ancient	Gilray	portfolios	,
我们	记住	,	在	一	的	那些	古老的	-	投资组合	,

我们记得，在吉尔雷的某个古老作品集中，

[ə; eɪ][prɪnt] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['terər] [ɪn][ˌjuː 'es] ['juːθfl] [spek'teitəs] ,

a	print	which	used	to	cause	a	sort	of	terror	in	us	youthful	spectators	,
一个	打印	哪个	用过的	到	原因	一个	种类	的	恐怖	在	我们	青春	观众	,

这幅版画曾让我们这些年轻的观众感到恐惧。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ([hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːksaɪt] [ðen])

and	in	which	the	Prince	of	Wales	(	his	Royal	Highness	was	a	Foxite	then	)
和	在	哪个	这	王子	的	威尔士	(	他的	皇家	高度	曾是	一个	狐狸	然后	)

[wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hɔːl]['æftər][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] [miːl] ,

was	represented	as	sitting	alone	in	a	magnificent	hall	after	a	voluptuous	meal	,
曾是	代表	作为	坐着	独自的	在	一个	壮丽	大厅	后	一个	丰满的	一顿饭	,

其中一幅画描绘了威尔士亲王（当时的殿下是福克斯家族的成员）在享用了一顿丰盛的晚餐后，独自一人坐在富丽堂皇的大厅里。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [stiːl] [fɔːrk][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] .

and	using	a	great	steel	fork	in	the	guise	of	a	toothpick	.
和	使用	一个	伟大的	钢	叉	在	这	伪装	的	一个	牙签	.

而且是用一根伪装成牙签的优质钢叉。

['fænsi][ðə; ði][fɜːrst] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['lɪvɪŋ] [im'plɔiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] !

Fancy	the	first	young	gentleman	living	employing	such	a	weapon	in	such	a	way	!
想要	这	第一的	年轻的	绅士	活的	雇用	这样的	一个	武器	在	这样的	一个	方式	!

难以置信，竟然有第一个以这种方式使用这种武器的年轻绅士！

[ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [prɪns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [prɔːŋd] ['aɪərn][fɔːrk] —

The	most	elegant	Prince	of	Europe	engaged	with	a	two	-	pronged	iron	fork	—
这	最多	优雅的	王子	的	欧洲	已订婚的	和	一个	二	-	叉状的	铁	叉	—

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [brɪ'tæniə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['baɪdənt] !

the	heir	of	Britannia	with	a	BIDENT	!
这	继承人	的	不列颠尼亚	和	一个	双齿	!

欧洲最优雅的王子用双齿铁叉作战——不列颠尼亚的继承人用双齿叉作战!

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] [huː] [druː] [ðæt] ['pɪktʃər] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	man	of	genius	who	drew	that	picture	saw	little	of	the	society	which	he
这	男人	的	天才	WHO	画	那	图片	锯	小的	的	这	社会	哪个	他

['sætəˌraɪzd][ænd; ənd][ə'mjuːzd] .

satirized	and	amused	.
讽刺	和	觉得好笑	.

创作这幅画的天才画家对被他讽刺和戏谑的社会知之甚少。

- [wɑːtʃt] ['pʌblɪk] ['kærəktərz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [striːt] ,

Gilray	watched	public	characters	as	they	walked	by	the	shop	in	St	.	James's	Street	,
-	观看	民众	人物	作为	他们	步行	经过	这	店铺	在	英石	.	詹姆斯的	街道	,

吉尔雷观察着路过圣詹姆斯街商店的形形色色的公众人物。

[ɔːr] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

or	passed	through	the	lobby	of	the	House	of	Commons	.
或者	通过了	通过	这	大厅	的	这	房子	的	公共领域	.

或者穿过下议院大厅。

[hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gærət] , [ɔːr]['lɪt(ə)l] ['betər] ; [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ə; eɪ]['tævərn]

His	studio	was	a	garret	,	or	little	better	;	his	place	of	amusement	a	tavern
他的	工作室	曾是	一个	阁楼	,	或者	小的	更好的	;	他的	地方	的	娱乐	一个	酒馆

- ['pɑːrlər] ,

-	parlor	,
-	客厅	,

他的工作室是阁楼，或者好不了多少；他的娱乐场所是酒馆兼客厅。

[wer] [hɪz; ɪz][klʌb] [held][ɪts] ['naɪtli] ['sɪtɪŋz] ['oʊvər][ðer; ðər][paɪps][ænd; ənd]['sændɪd] [flɔːr] .

where	his	club	held	its	nightly	sittings	over	their	pipes	and	sanded	floor	.
在哪里	他的	俱乐部	握住	它是	每晚	会议	超过	他们的	管道	和	打磨	地面	.

他的俱乐部每晚都会在铺着砂纸的地板上，围坐在烟斗旁聚会。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][sə'saɪəti] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][men][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

You	could	not	have	society	represented	by	men	to	whom	it	was	not
你	可以	不是	有	社会	代表	经过	男人	到	谁	它	曾是	不是

[fə'mɪliər] .

familiar	.
熟悉的	.

你不可能让对社会一无所知的人来代表社会。

[wen] [gɑːvɑːrni] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgland] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪ'tiɪst] [ʌv; əv][men]

When	Gavarni	came	to	England	a	few	years	since	—	one	of	the	wittiest	of	men
什么时候	加瓦尔尼	来了	到	英格兰	一个	很少	年	自从	—	一	的	这	最机智的	的	男人

,

,

,

几年前，加瓦尔尼来到英国——他是最机智的人之一——

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['dekst(ə)rəs][ʌv; əv][drɑːftsmən, dræfts-] — [hiː; hi] ['pʌblɪʃt]

one	of	the	most	brilliant	and	dexterous	of	draughtsmen	—	he	published
一	的	这	最多	杰出的	和	轻巧	的	绘图员	—	他	已发布

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] " [lez] [æŋ'gleɪ] ,

a	book	of	"	Les	Anglais	,
一个	书	的	"	莱斯	英语	,

他是最杰出、最灵巧的绘图员之一——他出版了一本名为《英国人》的书，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æŋ'gleɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['frentʃmən] .

"	and	his	Anglais	were	all	Frenchmen	.
"	和	他的	英语	是	全部	法国人	.

"而他的英国人都是法国人。"

[ðə; ði] [aɪ] , [soʊ] [kiːn] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] ['præktɪst] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [pə'rizjən][laɪf] , [kʊd; kəd][nɑːt]

The	eye	,	so	keen	and	so	long	practised	to	observe	Parisian	life	,	could	not
这	眼睛	,	所以	敏锐的	和	所以	长的	已实践	到	观察	巴黎人	生活	,	可以	不是

[pər'siːv] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] .

perceive	English	character	.
感知	英语	特点	.

那双敏锐且久经考验的眼睛，无法洞察英国人的性格。

[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['peɪntər][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'pikts] ,

A	social	painter	must	be	of	the	world	which	he	depicts	,
一个	社会的	画家	必须	是	的	这	世界	哪个	他	描绘	,

一位擅长描绘社会现实的画家，必须与他所描绘的世界息息相关。

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːr'treɪ] .

and	native	to	the	manners	which	he	portrays	.
和	本国的	到	这	礼仪	哪个	他	描绘	.

而且他所扮演的角色举止得体，极具本土特色。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['eni][wʌn] [huː] [lʊks] ['oʊvər]['mɪstər] . [liːtʃɪz] [pɔːrt'foʊlioʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['pɪktʃərz]

any	one	who	looks	over	Mr	.	Leech's	portfolio	must	see	that	the	social	pictures
任何	一	WHO	看起来	超过	先生	.	水蛭的	文件夹	必须	看	那	这	社会的	图片

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [ɔː'θentɪk] .

which	he	gives	us	are	authentic	.
哪个	他	给予	我们	是	真正的	.

任何看过利奇先生作品集的人都会发现，他提供的社交照片都是真实的。

[wʌt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [wʌt] [snʌg]

What	comfortable	little	drawing	-	rooms	and	dining	-	rooms	,	what	snug
什么	舒服的	小的	绘画	-	房间	和	用餐	-	房间	,	什么	舒适

['laɪbrɛˌriːz][wiː; wi]['entər] ; [wʌt] [faɪn] [jʌŋ] - ['dʒentlmənli] [wægz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

libraries	we	enter	;	what	fine	young	-	gentlemanly	wags	they	are	,
图书馆	我们	进入	;	什么	美好的	年轻的	-	绅士风度	摇尾巴	他们	是	,

多么舒适的小客厅和餐厅，多么温馨的图书馆啊！我们走进去，看到那些年轻绅士们多么风趣幽默！

[ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dændiz] [huː] [weɪk] [ʌp] ['gaʊti] [oʊld] [græn'pəpɑː] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ;

those	beautiful	little	dandies	who	wake	up	gouty	old	grandpapa	to	ring	the	bell	;
那些	美丽的	小的	花花公子	WHO	唤醒	向上	痛风	老的	爷爷	到	戒指	这	钟	;

那些漂亮的小家伙们会叫醒患有痛风的老爷爷去按铃；

[huː] [dɪ'klaɪn] ['ænts, 'ɔnts] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌstərd] ,

who	decline	aunt's	pudding	and	custards	,
WHO	衰退	姑姑的	布丁	和	蛋奶冻	,

那些拒绝阿姨做的布丁和蛋奶冻的人，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'zɜːrv] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][æn; ən]['æntʃoʊvi] [toʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klærət] ;

saying	that	they	will	reserve	themselves	for	an	anchovy	toast	with	the	claret	;
说	那	他们	将要	预订	他们自己	为了	一个	凤尾鱼	吐司	和	这	红酒	;

他们说，他们将留出时间，用凤尾鱼配红酒来庆祝；

[huː] [tɔːk] [tə'geðər] [ɪn][bɔːl] - [ruːm] [dɔːz] ,

who	talk	together	in	ball	-	room	doors	,
WHO	讲话	一起	在	球	-	房间	门	,

在舞厅门口一起交谈的人，

[wer] [fred] ['hwispəz] ['tʃɑ:rli] — ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['pɑ:rtnər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] — "

where	Fred	whispers	Charley	—	pointing	to	a	dear	little	partner	seven	years	old	—	"
在哪里	弗雷德	低语	查理	—	指向	到	一个	亲爱的	小的	伙伴	七	年	老的	—	"

[maɪ] [dɪr] ['tʃɑ:rli] ,

My	dear	Charley	,
我的	亲爱的	查理	,

弗雷德轻声唤着查理——指着他七岁的小伙伴——"我亲爱的查理，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['veri] [mʌtʃ] [gɔ:n] [ɔ:f] ; [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [gɜ:rl][læst] ['si:z(ə)n] !

she	has	very	much	gone	off	;	you	should	have	seen	that	girl	last	season	!
她	有	非常	很多	已消失	离开	;	你	应该	有	已见	那	女孩	最后的	季节	!

她彻底变了个人；你应该看看她上个赛季的样子！

" [lʊk] [wel] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪstər] .

"	Look	well	at	everything	appertaining	to	the	economy	of	the	famous	Mr	.
"	看	出色地	在	一切	属于	到	这	经济	的	这	著名的	先生	.

['brɪgz] :

Briggs	:
布里格斯	:

"仔细研究一下与著名经济学家布里格斯先生的经济学有关的一切都：

[haʊ] [snʌg] , ['kwaɪət] , [ə'proʊpriət] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɔintmənts] [ɑ:r; ər] !

how	snug	,	quiet	,	appropriate	all	the	appointments	are	!
如何	舒适	,	安静的	,	合适的	全部	这	预约	是	!

所有的预约都多么舒适、安静、合适啊！

[wʌt] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ni:t] , [kli:n] , ['mɪd(ə)l] - [klæs] [haʊs] [brɪgzɪz] [ɪz] ([ɪn][ðə; ði]

What	a	comfortable	,	neat	,	clean	,	middle	-	class	house	Briggs's	is	(	in	the
什么	一个	舒服的	,	整洁的	,	干净的	,	中间	-	班级	房子	布里格斯	是	(	在	这

['beɪˌwɔ:tər] ['sʌbɜ:rb][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Bayswater	suburb	of	London	,
贝斯沃特	市郊	的	伦敦	,

布里格斯的房子真是舒适、整洁、干净，充满了中产阶级的气息（位于伦敦郊区贝斯沃特）。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ges] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['si:nəri]) !

we	should	guess	from	the	sketches	of	the	surrounding	scenery	)	!
我们	应该	猜测	从	这	草图	的	这	周围	风景	)	!

我们应该根据周围景色的草图来推测）！

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['steɪb(ə)l][hi:; hi][hæz; həz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lu:s] [bɑ:ks][fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['selɪbreɪtɪd]

What	a	good	stable	he	has	,	with	a	loose	box	for	those	celebrated
什么	一个	好的	稳定的	他	有	,	和	一个	松动的	盒子	为了	那些	著名

['hʌntərz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [raɪdz] !

hunters	which	he	rides	!
猎人	哪个	他	骑行	!

他的马厩真不错，还有一个散栏，专门用来安置他骑乘的那些著名猎马！

[haʊ] ['plez(ə)nt] , [kli:n] , [ænd; ənd][wɔ:rm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] - ['teɪbl] [lʊks] !

How	pleasant	,	clean	,	and	warm	his	breakfast	-	table	looks	!
如何	令人愉快的	,	干净的	,	和	温暖的	他的	早餐	-	桌子	看起来	!

他的早餐桌看起来多么温馨、干净、舒适啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [brɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p] - [bu:ts] [wɪtʃ] ['hɔ:rɪfaɪ]['mɪsɪz] . [bi:] !

What	a	trim	little	maid	brings	in	the	top	-	boots	which	horrify	Mrs	.	B	!
什么	一个	修剪	小的	女佣	带来	在	这	顶部	-	靴子	哪个	惊吓	太太	.	B	!

一位身姿矫健的小女仆拿来了高筒靴，吓坏了B太太！

[wʌt] [ə; eɪ] [snʌg] ['dresɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi][hæz; həz] , [kəm'pli:t] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [ə'pɔintmənts] ,

What	a	snug	dressing	-	room	he	has	,	complete	in	all	its	appointments	,
什么	一个	舒适	敷料	-	房间	他	有	,	完全的	在	全部	它是	预约	,

他的更衣室真舒适，设施齐全。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɪrz] [ˈtraɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈhʌntɪŋ] - [kæp] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪgz]

and	in	which	he	appears	trying	on	the	delightful	hunting	-	cap	which	Mrs	.	Briggs
和	在	哪个	他	出现	尝试	在	这	愉快	打猎	-	帽	哪个	太太	.	布里格斯

[flɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] !

flings	into	the	fire	!
投掷	进入	这	火	!

其中一个场景是他试戴那顶漂亮的猎帽，结果布里格斯太太把它扔进了火里!

[haʊ] [ˈkoʊzi][ɔːl][ðə; ði] [ˈbrɪgz] [ˈpɑːrti] [siːm] [ɪn][ðer; ðər][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] :

How	cosy	all	the	Briggs	party	seem	in	their	dining	-	room	:
如何	舒适	全部	这	布里格斯	派对	似乎	在	他们的	用餐	-	房间	:

布里格斯一家在餐厅里看起来多么温馨啊:

[ˈbrɪgz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn][dɔːg] - [ˈbreɪkɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][læmp] ; [ˈmæmə] [ænd; ənd] [ˈgræni]

Briggs	reading	a	Treatise	on	Dog	-	breaking	by	a	lamp	;	Mamma	and	Grannie
布里格斯	阅读	一个	论文	在	狗	-	打破	经过	一个	灯	;	妈妈	和	奶奶

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] ;

with	their	respective	needleworks	;
和	他们的	各自	针线活	;

布里格斯在台灯下阅读《训狗论》；妈妈和奶奶在做她们各自的针线活；

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈklʌstərɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] [prɪnts] — [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] [prɪnts]

the	children	clustering	round	a	great	book	of	prints	—	a	great	book	of	prints
这	孩子们	聚类	圆形的	一个	伟大的	书	的	印刷	—	一个	伟大的	书	的	印刷

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] ,

such	as	this	before	us	,
这样的	作为	这	前	我们	,

孩子们围着一本巨大的版画集——就像我们眼前这本一样的版画集。

[wɪtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] , [mʌst; məst] [meɪk] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈhæpi] [baɪ][æz; əz]

which	,	at	this	season	,	must	make	thousands	of	children	happy	by	as
哪个	,	在	这	季节	,	必须	制作	数千	的	孩子们	快乐的	经过	作为

[ˈmeni] [ˈfaɪəˌsaɪdz] !

many	firesides	!
许多	炉边	!

在这个季节，它一定能让成千上万的孩子在壁炉旁感到快乐!

[ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪf][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] :

The	inner	life	of	all	these	people	is	represented	:
这	内	生活	的	全部	这些	人们	是	代表	:

这些人的内心世界都得到了展现:

[liːtʃ] [drɔːz] [ðem; ðəm][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ˈtɛnɪərz] [diˈpikts] [dʌtʃ] [bʊəz] , [ɔːr] [ˈmɔrlənd] [pɪgz]

Leech	draws	them	as	naturally	as	Teniers	depicts	Dutch	boors	,	or	Morland	pigs
水蛭	平局	他们	作为	自然	作为	特尼尔斯	描绘	荷兰语	粗鲁	,	或者	莫兰德	猪

[ænd; ənd][ˈsteiblz] .

and	stables	.
和	马厩	.

Leech 把他们描绘得就像 Teniers 描绘荷兰粗人，或者 Morland 的猪和马厩一样自然。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][maɪn] : [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈɛvriːˌbɑːdiːz] [ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)l] .

It	is	your	house	and	mine	:	we	are	looking	at	everybody's	family	circle	.
它	是	你的	房子	和	矿	:	我们	是	寻找	在	每个人的	家庭	圆圈	.

这是你的房子，也是我的房子：我们关注的是每个人的家庭圈子。

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] [gɪv] [ðəmˈselvz] [sʌtʃ] [ˈɛrz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskeɪpˌgreɪsɪz] !

Our	boys	coming	from	school	give	themselves	such	airs	,	the	young	scapegraces	!
我们的	男孩们	未来	从	学校	给	他们自己	这样的	播出	,	这	年轻的	替罪羊	!

我们的男孩放学回家后都摆出一副高高在上的姿态，这些年轻的浪荡子!

['aʊər; ɑːr]['gɜːlz] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pɑːrtiz] ,

our	girls	,	going	to	parties	,
我们的	女孩们	,	去	到	各方	,

我们的女孩们去参加派对，

[ɑːr; ər][soʊ] [trikt] [aʊt][baɪ][fɑːnd]['mæmə; mə'mɑː] — [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn]

are	so	tricked	out	by	fond	mammas	—	a	social	history	of	London	in
是	所以	被骗了	出去	经过	喜爱	妈妈们	—	一个	社会的	历史	的	伦敦	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	middle	of	the	nineteenth	century	.
这	中间	的	这	第十九	世纪	.

被慈爱的妈妈们精心打扮——十九世纪中叶伦敦的社会史。

[æz; əz] [sʌtʃ] , ['fjuːtʃər] ['stjʊdnts] — ['lʌki] [ðeɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] ['plez(ə)nt] — [wɪl]

As	such	,	future	students	—	lucky	they	to	have	a	book	so	pleasant	—	will
作为	这样的	,	未来	学生	—	幸运的	他们	到	有	一个	书	所以	令人愉快的	—	将要

[rɪ'gɑːrd] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] :

regard	these	pages	:
看待	这些	页面	:

因此，未来的学生们——他们很幸运能拥有这样一本令人愉悦的书——将会认真阅读这些章节：

['iːv(ə)n][ðə; ði][mjuː'teɪʃənz][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [hɪr] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][soʊ][ɪn'klaɪnd] .

even	the	mutations	of	fashion	they	may	follow	here	if	they	be	so	inclined	.
甚至	这	突变	的	时尚	他们	可能	跟随	这里	如果	他们	是	所以	倾斜	.

即使是他们在这里追随的时尚潮流，如果他们愿意的话。

['mɪstər] . [liːtʃ] [hæz; həz][æz; əz][faɪn][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] ['teiləri] [ænd; ənd] ['mɪlɪneri] [æz; əz][fɔːr; fər]

Mr	.	Leech	has	as	fine	an	eye	for	tailory	and	millinery	as	for
先生	.	水蛭	有	作为	美好的	一个	眼睛	为了	裁缝	和	女帽	作为	为了

[hɔːrs] - [fleʃ] .

horse	-	flesh	.
马	-	肉	.

李奇先生对服装和女帽的鉴赏力与对马匹的鉴赏力一样敏锐。

[haʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðoʊz] [kloʊk] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] .

How	they	change	those	cloaks	and	bonnets	.
如何	他们	改变	那些	斗篷	和	引擎盖	.

他们是如何更换斗篷和帽子的。

[haʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['mɪlɪnər] - [bɪlz] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] !

How	we	have	to	pay	milliners	'	bills	from	year	to	year	!
如何	我们	有	到	支付	女帽商	-	账单	从	年	到	年	!

我们每年都得支付制帽商的账单！

[wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [prə'dɪdʒəs] ['ʃætəlein] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [noʊ]['leɪdi][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ?

Where	are	those	prodigious	chatelaines	of	1850	which	no	lady	could	be	without	?
在哪里	是	那些	惊人	女管家	的	-	哪个	不	女士	可以	是	没有	?

1850 年那些令人惊艳的女主人礼盒如今身在何处？当时的女主人可是人手必备的。

[wer] [ðoʊz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['weskɪts] , [ðoʊz] " ['stʌnɪŋ] " ['weskɪts] ,

Where	those	charming	waistcoats	,	those	"	stunning	"	waistcoats	,
在哪里	那些	迷人	马甲	,	那些	"	令人惊叹的	"	马甲	,

那些迷人的马甲，那些"惊艳的"马甲，

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['gɜːlz] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['siːznz] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

which	our	young	girls	used	to	wear	a	few	brief	seasons	back	,	and	which
哪个	我们的	年轻的	女孩们	用过的	到	穿	一个	很少	简短的	季节	后退	,	和	哪个

[kɔːz] - [gʌs] ,

cause	'	Gus	,
原因	-	格斯	,

我们年轻女孩们几年前经常穿的衣服，以及导致"格斯"

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] " [lɑː][moʊd] , " [tuː; tə][æsk] ['elən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['teɪlərz]
in the sweet little sketch of " La Mode , " to ask Ellen for her tailor's
在 这 甜的 小的 草图 的 " 拉 模式 , " 到 问 艾伦 为了 她 裁缝
[ə'dres] .
address .
地址 .

在《时尚》这首甜蜜的小短剧中，向艾伦索要裁缝的地址。

- [gʌs] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɔːriər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['veri] ['laɪkli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['ɪŋkərmən] ;
' Gus is a young warrior by this time , very likely facing the enemy at Inkerman ;
- 格斯 是 一个 年轻的 战士 经过 这 时间 , 非常 可能 面向 这 敌人 在 因克曼 ;

“此时的格斯已是一名年轻的战士，很可能在因克曼与敌人交战；

[ænd; ənd] ['prɪti] ['elən] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][hɜːrz] , [ɑːr; ər] ['mærid] [ænd; ənd]
and pretty Ellen , and that love of a sister of hers , are married and
和 漂亮的 艾伦 , 和 那 爱 的 一个 姐姐 的 她的 , 是 已婚 和
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

美丽的艾伦和她挚爱的妹妹结婚了，他们幸福美满。

[let][ˌjuː 'es][hoʊp] ,
let us hope ,
让 我们 希望 ,

让我们抱有希望吧。

[ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nɜːrsəri] [siːnz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] [di'pikts]
superintending one of those delightful nursery scenes which our artist depicts
监督 一 的 那些 愉快 苗圃 场景 哪个 我们的 艺术家 描绘
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tendər] ['hjuːmər] .
with such tender humor .
和 这样的 投标 幽默 .

监督我们艺术家用如此温柔幽默的方式描绘的那些令人愉悦的儿童房场景之一。

['fɔːrtʃənət] ['ɑːrtɪst] , [ɪn'diːd] !
Fortunate artist , indeed !
幸运 艺术家 , 的确 !

这位艺术家真是幸运！

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bred][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['pʌblɪk] [skuːl] ;
You see he must have been bred at a good public school ;
你 看 他 必须 有 到过 繁殖 在 一个 好的 民众 学校 ;

你看，他肯定是在一所不错的公立学校接受的教育；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪdn] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ; [peɪd] , [noʊ] [daʊt] ,
that he has ridden many a good horse in his day ; paid , no doubt ,
那 他 有 骑 许多 一个 好的 马 在 他的 天 ; 有薪酬的 , 不 怀疑 ,

他一生中骑过很多好马；毫无疑问，他为此付出了代价。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvli] [kæps]
out of his own purse for the originals of some of those lovely caps
出去 的 他的 自己的 钱包 为了 这 原件 的 一些 的 那些 迷人的 帽子
[ænd; ənd] ['bɔnɪts] ;
and bonnets ;
和 引擎盖 ;

他自掏腰包购买了一些漂亮帽子和女帽的原件；

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [pə'tɜːrnəli] [ðə; ði] [weɪz] , [smaɪlz] , ['frɔlɪks] , [ænd; ənd] ['slʌmbəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	watched	paternally	the	ways	,	smiles	,	frolics	,	and	slumbers	of	his
和	观看	父系	这	方式	,	微笑	,	嬉戏	,	和	睡眠	的	他的

['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] .

favorite	little	people	.
最喜欢的	小的	人们	.

他像父亲一样注视着他最喜爱的小人们的一举一动、笑容、嬉戏和睡眠。

[æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔɪŋz] , ['siːkrɪts] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , — ['praɪvət][dʒoʊks] ,

As	you	look	at	the	drawings	,	secrets	come	out	of	them	,	—	private	jokes	,
作为	你	看	在	这	图画	,	秘密	来	出去	的	他们	,	—	私人的	笑话	,

当你欣赏这些画作时，你会发现其中隐藏着秘密——一些私密的笑话。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [im'paːtid] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['speʃ(ə)l][ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] .

as	it	were	,	imparted	to	you	by	the	author	for	your	special	delectation	.
作为	它	是	,	传授	到	你	经过	这	作者	为了	你的	特别的	愉悦	.

仿佛是作者特意赐予你，让你细细品味。

[haʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæz; həz]['mɪstər] . [liːtʃ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [her] - ['dresəz]

How	remarkably	,	for	instance	,	has	Mr	.	Leech	observed	the	hair	-	dressers
如何	非常	,	为了	实例	,	有	先生	.	水蛭	观察到	这	头发	-	梳妆台

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] !

of	the	present	age	!
的	这	展示	年龄	!

例如，利奇先生对当今的理发师们的观察是多么令人惊叹啊！

[lʊk] [æt; ət] " ['mɪstər] . [tɑːŋz] , " [huːm] [ðæt] ['hɪdiəs] [oʊld][bɔːld]['wʊmən] ,

Look	at	"	Mr	.	Tongs	,	"	whom	that	hideous	old	bald	woman	,
看	在	"	先生	.	钳	,	"	谁	那	可怕	老的	秃	女士	,

看看"唐先生"，就是那个丑陋的秃头老妇人，

[huː] [taɪz][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] ,

who	ties	on	her	bonnet	at	the	glass	,
WHO	领带	在	她	引擎盖	在	这	玻璃	,

谁在玻璃前系上她的帽子，

[ˌɪn'fɔrmz] [ðæt] " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][bɑːm][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,

informs	that	"	she	has	used	the	whole	bottle	of	Balm	of	California	,
通知	那	"	她	有	用过的	这	所有的	瓶子	的	香脂	的	加利福尼亚州	,

据称"她已经用完了一整瓶加州润唇膏"，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [her] [kʌmz] [ɔːf] [jet] .

but	her	hair	comes	off	yet	.
但	她	头发	来	离开	然而	.

但她的头发还没掉下来。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['bɛrz] - [griːs] [nɑːt]['oʊnli][ɑːn] - [hed] [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	You	can	see	the	bear's	-	grease	not	only	on	Tongs's	head	but	on	his	hands	,
"	你	能	看	这	熊的	-	润滑脂	不是	仅有的	在	-	头	但	在	他的	双手	,

"你不仅能在汤斯的头上看到熊油，还能在他的手上看到熊油。"

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['klæpɪŋ] [k'læmɪli] [tə'geðər] .

which	he	is	clapping	clammily	together	.
哪个	他	是	鼓掌	湿漉漉的	一起	.

他正紧张地拍着手，双手紧紧地握在一起。

[rɪ'mɑːrk] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] " [ðer; ðər][ɪz] ['kɑːlərə] [ɪn][ðə; ði] [her] ;

Remark	him	who	is	telling	his	client	"	there	is	cholera	in	the	hair	;
评论	他	WHO	是	讲述	他的	客户	"	那里	是	霍乱	在	这	头发	;

注意一下那个告诉他的客户"头发里有霍乱"的人；

" [ænd; ənd] [ðæt] ['lʌki] [roʊg] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][bɪdz][tuː; tə][kʌt] [ɔːf] " [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪk] [piːs]
" and that lucky rogue whom the young lady bids to cut off " a long thick piece
" 和 那 幸运的 流氓 谁 这 年轻的 女士 出价 到 切 离开 " 一个 长的 厚的 片
" — [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ,
" — for somebody ,
" — 为了 某人 ,

"还有那个幸运的家伙，那位年轻女士让他切下"一大块"肉——为了某人，

['daʊtləs] .
doubtless .
毫无疑问 .

毫无疑问。

[ɔːl] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][əb'sɜːrd] .
All these men are different , and delightfully natural and absurd .
全部 这些 男人 是 不同的 , 和 令人愉悦 自然的 和 荒诞 .

这些人各不相同，既自然又荒诞，令人愉悦。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [her] - ['dresɪŋ] [biː; bi][æn; ən][əb'sɜːrd] [prə'feʃ(ə)n] ?
Why should hair - dressing be an absurd profession ?
为什么 应该 头发 - 敷料 是 一个 荒诞 职业 ?

为什么美发会是一个荒谬的职业?

[ðə; ði] ['æmətər] [wɪl] [rɪ'mɑːrk] [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] [pɑːrt][hændz] [pleɪ] [ɪn]['mɪstər] . [liːtʃɪz] ['piːsɪz] :
The amateur will remark what an excellent part hands play in Mr . Leech's pieces :
这 业余 将要 评论 什么 一个 出色的 部分 双手 玩 在 先生 . 水蛭的 件 :

业余爱好者会注意到，在利奇先生的作品中，手的描绘是多么出色:

[hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['æktər] [juːz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['nætʃrəlnəs] .
his admirable actors use them with perfect naturalness .
他的 令人钦佩的 演员 使用 他们 和 完美的 自然 .

他那些令人钦佩的演员们运用得非常自然。

[lʊk] [æt; ət] ['beti] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ɜːrn] [daʊn] ; [æt; ət] [kʊk] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði]
Look at Betty , putting the urn down ; at cook , laying her hands on the
看 在 贝蒂 , 推杆 这 瓮 向下 ; 在 厨师 , 躺下 她 双手 在 这
['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,
kitchen table ,
厨房 桌子 ,

看看贝蒂，她放下了骨灰瓮；看看厨娘，她把手放在厨房的桌子上。

[waɪlst] [hɜːr; hər] [pə'liːsmən] ['grʌmblz] [æt; ət][ðə; ði][koʊld] [miːt] .
whilst her policeman grumbles at the cold meat .
而 她 警察 抱怨 在 这 寒冷的 肉 .

而她的警察男友则对冷肉抱怨不已。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʊks] [ænd; ənd] ['haʊsˌmeɪdz] [hændz] [wɪ'ðaʊt] [mis'teik] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
They are cook's and housemaid's hands without mistake , and not without a
他们 是 库克的 和 女佣 双手 没有 错误 , 和 不是 没有 一个
['sɜːrt(ə)n] ['bjuːti] [tuː] .
certain beauty too .
肯定 美丽 也 .

它们无疑是厨师和女佣的手，而且也颇具美感。

[ðə; ði][bɔːld][oʊld]['leɪdi] , [huː] [ɪz] ['taɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [æt; ət] - ,
The bald old lady , who is tying her bonnet at Tongs's ,
这 秃 老的 女士 , WHO 是 捆绑 她 引擎盖 在 - ,

在汤斯家系帽子的秃顶老太太

[hæz; həz][hændz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] .
has hands which you see are trembling .
有 双手 哪个 你 看 是 发抖 .

他的双手在颤抖。

[wɑːtʃ] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['hærɪdən] [huː] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['skænd(ə)l] :

Watch	the	fingers	of	the	two	old	harridans	who	are	talking	scandal	:
手表	这	手指	的	这	二	老的	泼妇	WHO	是	说	丑闻	:

注意这两个老太婆的手指，她们正在散布丑闻：

[fɔːr; fər] [wʌt] [lɔːŋ] ['jɪrz] [pæst] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [hoʊlz][ɪn][ðer; ðər] ['nebəz] - ['dresɪz]

for	what	long	years	past	they	have	pointed	out	holes	in	their	neighbors	'	dresses
为了	什么	长的	年	过去的	他们	有	尖	出去	孔	在	他们的	邻居	-	连衣裙

[ænd; ənd] [mʌd] [ɑːn][ðer; ðər] ['flaʊnsɪz] .

and	mud	on	their	flounces	.
和	泥	在	他们的	褶边	.

这么多年来，他们一直都在指出邻居裙子上的破洞和裙摆上的泥巴。

" [hɪəz] [ə; eɪ][goʊ] !

"	Here's	a	go	!
"	这里是	一个	去	!

“开始吧！”

[aɪv] [lɔːst][maɪ]['daɪmənd] [rɪŋ] .

I've	lost	my	diamond	ring	.
我已经丢失的		我的	钻石	戒指	.

我的钻戒丢了。

" [æz; əz][ðə; ði] ['dʌstmən] ['ʌtəz] [ðɪs] [pə'θetɪk] [kraɪ] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] , [juː; jʊ][bɜːrst]

"	As	the	dustman	utters	this	pathetic	cry	,	and	looks	at	his	hand	,	you	burst
"	作为	这	清洁工	说话	这	可怜的	哭	,	和	看起来	在	他的	手	,	你	爆裂

[aʊt] ['læfɪŋ] .

out	laughing	.
出去	笑	.

“当清洁工发出这声凄惨的哭喊，看着自己的手时，你忍不住大笑起来。”

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

These	are	among	the	little	points	of	humor	.
这些	是	之中	这	小的	积分	的	幽默	.

这些都是幽默的小细节。

[wʌn][kʊd; kəd] ['ɪndɪkeɪt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][tɜːrnz]['oʊvər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['peɪdʒɪz] .

One	could	indicate	hundreds	of	such	as	one	turns	over	the	pleasant	pages	.
一	可以	表明	数百	的	这样的	作为	一	转弯	超过	这	令人愉快的	页面	.

人们可以指出数百个这样的例子，比如翻阅那些令人愉悦的书页。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][snɑːb][ɔːr][dʒent] , [huːm] [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] ,

There	is	a	little	snob	or	gent	,	whom	we	all	of	us	know	,
那里	是	一个	小的	势利眼	或者	绅士	,	谁	我们	全部	的	我们	知道	,

我们都认识这样一个有点势利眼或有点绅士气的人：

[huː] [werz] ['lɪt(ə)l] [tʌfts] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɪn] , [aʊt'reɪdʒəs] [pɪnz][ænd; ənd] [ˌpæntə'luːnz] , ['smoʊks]

who	wears	little	tufts	on	his	little	chin	,	outrageous	pins	and	pantaloons	,	smokes
WHO	穿着	小的	簇绒	在	他的	小的	下巴	,	令人愤慨	别针	和	灯笼裤	,	烟雾

[sɪ'gɑːrz][ɑːn] [tə'bækənɪst] - ['kauntəz] ,

cigars	on	tobacconists	'	counters	,
雪茄	在	烟草商	-	计数器	,

他下巴上戴着小撮假发，穿着奇装异服和夸张的别针，在烟草店的柜台上抽雪茄。

[sʌks] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

sucks	his	cane	in	the	streets	,
真糟糕	他的	甘蔗	在	这	街道	,

他拄着拐杖在大街上走着，

[strʌts] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [snɑːb][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] (['mɪsɪz] . [es] . [æn; ən] [ɪ'mens] ['wʊmən] ,

struts	about	with	Mrs	.	Snob	and	the	baby	(	Mrs	.	S	.	an	immense	woman	,
支柱	关于	和	太太	.	势利眼	和	这	婴儿	(	太太	.	S	.	一个	巨大	女士	,

她和势利太太以及婴儿（势利太太是一位身材魁梧的女人）一起趾高气扬地走来走去

[huːm] [snɑːb] [ˌnevərðə'les] ['buliz]) , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [liːtʃ] ,

whom	Snob	nevertheless	bullies	) ,	who	is	a	favorite	abomination	of	Leech	,
谁	势利眼	尽管如此	欺凌者	) ,	WHO	是	一个	最喜欢的	厌恶	的	水蛭	,

（尽管势利眼仍然欺负他），他是利奇最喜欢的憎恶对象，

[ænd; ənd] [pər'suːd] [baɪ] [ðæt] ['sævɪdʒ]['hjuːmərɪst]['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːnts] .

and	pursued	by	that	savage	humorist	into	a	thousand	of	his	haunts	.
和	追击	经过	那	野蛮的	幽默家	进入	一个	千	的	他的	闹鬼的地方	.

然后被那位残酷的幽默家追赶到他无数个常去的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ['tʃuːzɪŋ] ['weskɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪlərz] — [sʌtʃ] ['weskɪts] !

There	he	is	,	choosing	waistcoats	at	the	tailor's	—	such	waistcoats	!
那里	他	是	,	选择	马甲	在	这	裁缝	—	这样的	马甲	!

瞧他，正在裁缝店挑选背心——多么漂亮的背心啊！

['jɑːndər][hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['swiːpər] [huː] [kɔːlz][hɪm; ɪm] " ;

Yonder	he	is	giving	a	shilling	to	the	sweeper	who	calls	him	"	Capting	;
远处	他	是	给予	一个	先令	到	这	清扫器	WHO	呼叫	他	"	捕获	;

那边他给了扫地工一先令，扫地工叫他"船长"；

" [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ]['pæləˌtoʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ]['dʒaɪənt] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] .

"	now	he	is	offering	a	paletot	to	a	huge	giant	who	is	going	out	in	the	rain	.
"	现在	他	是	提供	一个	帕莱托特	到	一个	巨大的	巨大的	WHO	是	去	出去	在	这	雨	.

现在他正把一个托盘递给一个冒雨出门的巨人。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɪktʃərz] , ['veri] ['laɪkli] ; [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

They	don't	know	their	own	pictures	,	very	likely	;	if	they	did	,	they	would	have	a
他们	不	知道	他们的	自己的	图片	,	非常	可能	;	如果	他们	做过	,	他们	会	有	一个

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

他们很可能不认识自己的照片；如果他们认识，他们就会开会讨论。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'pjuːtid] [tuː; tə] [θræʃ] ['mɪstər] . [liːtʃ] .

and	thirty	or	forty	of	them	would	be	deputed	to	thrash	Mr	.	Leech	.
和	三十	或者	四十	的	他们	会	是	委派	到	鞭挞	先生	.	水蛭	.

其中三四十人将被派去殴打利奇先生。

[wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bʌks] .

One	feels	a	pity	for	the	poor	little	bucks	.
一	感觉	一个	遗憾	为了	这	贫穷的	小的	雄鹿	.

真让人同情这些可怜的小家伙们。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [wen] [wiː; wi][kloʊz] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] ,

In	a	minute	or	two	,	when	we	close	this	discourse	and	walk	the	streets	,
在	一个	分钟	或者	二	,	什么时候	我们	关闭	这	话语	和	走	这	街道	,

再过一两分钟，当我们结束这场讨论，走上街头时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] .

we	shall	see	a	dozen	such	.
我们	将	看	一个	打	这样的	.

我们将看到十几个这样的例子。

[er] [wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði][desk] [ʌp] ,

Ere	we	shut	the	desk	up	,
埃雷	我们	关闭	这	桌子	向上	,

在我们关上办公桌之前，

[dʒʌst][wʌn][wɜːrd][tuː; tə][pɔɪnt][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ʌn'weri]['speʃəli][tuː; tə][noʊt][ðə; ði]['bækˌgraʊndz]

just	one	word	to	point	out	to	the	unwary	specially	to	note	the	backgrounds
只是	一	单词	到	观点	出去	到	这	粗心大意	特别	到	笔记	这	背景

[ʌv; əv]['lændskeips][ɪn][liːtʃɪz]['drɔɪŋz]—['hoʊmli]['drɔɪŋz][ʌv; əv][mʊr][ænd; ənd][wʊd],

of	landscapes	in	Leech's	drawings	—	homely	drawings	of	moor	and	wood	,
的	风景	在	水蛭的	图画	—	家常的	图画	的	泊	和	木头	,

只想用一句话提醒粗心的人，特别要注意利奇画作中风景的背景——朴素的荒原和树林的素描。

[ænd; ənd]['siːʃɔːr][ænd; ənd]['lʌndən][striːt]—[ðə; ði][siːnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['drɑːməz].

and	seashore	and	London	street	—	the	scenes	of	his	little	dramas	.
和	海滨	和	伦敦	街道	—	这	场景	的	他的	小的	电视剧	.

还有海边和伦敦街景——这些都是他笔下小剧的场景。

[ðeɪ][ɑːr; ər][æz; əz]['eksələntli][truː][tuː; tə]['neɪtʃər][æz; əz][ðə; ði]['æktər][ðəm'selvz];

They	are	as	excellently	true	to	nature	as	the	actors	themselves	;
他们	是	作为	非常出色	真的	到	自然	作为	这	演员	他们自己	;

它们和演员本人一样，都非常贴近自然；

['aʊər; ɑːr][rɪ'spekt][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd]['hjuːmər][wɪtʃ][ɪn'ventɪd][bəuθ][ɪn'kriːsɪz][æz; əz]

our	respect	for	the	genius	and	humor	which	invented	both	increases	as
我们的	尊重	为了	这	天才	和	幽默	哪个	发明	两个都	增加	作为

[wiː; wi][lʊk][ænd; ənd][lʊk][ə'gen][æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪnz].

we	look	and	look	again	at	the	designs	.
我们	看	和	看	再次	在	这	设计	.

我们一遍又一遍地欣赏这些设计，就越发敬佩发明这两项作品的天才和幽默感。

[meɪ][wiː; wi][hæv; həv][mɔːr][ʌv; əv][ðem; ðəm];[mɔːr]['plez(ə)nt]['krɪsməs]['vɑːljəmz],

May	we	have	more	of	them	;	more	pleasant	Christmas	volumes	,
可能	我们	有	更多的	的	他们	;	更多的	令人愉快的	圣诞节	卷	,

但愿我们能有更多这样的作品；更多令人愉悦的圣诞特辑。

['oʊvər][wɪtʃ][wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['tʃɪldrən][kæn; kən][læf][tə'geðər].

over	which	we	and	our	children	can	laugh	together	.
超过	哪个	我们	和	我们的	孩子们	能	笑	一起	.

我们和孩子们可以一起开怀大笑。

[kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][tuː][mʌtʃ][ʌv; əv][truːθ],[ænd; ənd][fʌn],[ænd; ənd]['bjuːti],[ænd; ənd]

Can	we	have	too	much	of	truth	,	and	fun	,	and	beauty	,	and
能	我们	有	也	很多	的	真相	,	和	乐趣	,	和	美丽	,	和

['kaɪndnəs]?

kindness	?
仁慈	?

真理、乐趣、美好和善良，会太多吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神